KENKE

TE

GRITERUARA

NER

FALETORET GQIIE

Te kâyera prej

Anglisterse, Gerqisterse edhe Bulgaristerse

Nga

Γ. P. QIRIAS.

SOFJE

Gtypure nde stypeskronet sqipe „Mbrodesia“ Kristo H. Luarasi.

1907

BASH

BKSH

KƐNKƐ

TƐ

ƆƐИTƐRUARA

ПƐR

FALƐTORET ƆQIПE

Te kđyɛra prɛj

Anglisɛse, Gerqisɛse ɛđɛ Buʌgarisɛse.

Nga

Г. Р. QIRIAS.

SOFJE

Ɛtypure nde ɛtyp. „Mbrođesia“ *Kristo II. Luarasi.*

1906

BKSH

ВКSH

ΠΑΡΒΘΕΝJΕ.

Te ndɛrçure kendoŋes,

Gperɛŋ sɛ te ndɛrçimite memeɑ̃ɛtare dote gezonɛn te ɢohen nde drite ɛɑ̃ɛ ŋe vivʎe qe s' ka pature ɣɛr sot nde ɣuhe t'one. Eɑ̃ɛ mɛ ɣiɑ̃e qe keto kenke jane mê tɛpere per te perdorure nde Faletorɛt, ɣiɑ̃-keɢtu dote jɛne fort te dobiɢimɛ te kendonɛn ɛɑ̃ɛ ndeper ɢtepit; nde mɛst te femijese, te cilete munt te marene dobí te-maɑ̃ɛ dykɛ deɣuare keta mesimɛ te lartere, te cilete as ndoŋe ŋɛri mɛ ɣyq munt te mohoŋe sɛ s' jane gure te katerçipte mɛ anen ɛ te cilevɛt ndertonɛte m' i mbaruari haraktir.

Keto kenke jane kɑ̃yɛre prɛj Angliɢtɛse, Gerqiɢtɛse ɛɑ̃ɛ Buʎgariɢtɛse. Γysmat' ɛ ketyrɛ kenkevɛ jane kɑ̃yɛre prɛj te ndyɛrit Gɛrasim D. Qirias ɛɑ̃ɛ te tjɛrat nga i veʎaj i ti Γ. D. Qirias. Te ɣiɑ̃a keto kenke kane zerra fort te bukura. Ç' do kenke ka numurin' ɛ saj, po dote kɛte ɛɑ̃ɛ numurin si ɛɑ̃ɛ ɣuhene te kenkese prɛj se cilese eɢte mare zeri.

U falɛm mɛ ndɛr

Γ. D. Qirias

Manastir, me 19 te Qɛrɢorit 1906.

BKSH

ВКSH

№ 1. **Zerra te Ceŋteruare.** (Bul. 443).

1.

Ç' eɕte kjy ze i-embele,
Sot qe deɒonɛte?
Kendojne enɒejte ɒiđ tok,
Mɛ harmoni te ɲlott.
Ɲo ç' eɕte kenka qe deɒoŋ?
Sɛ đ'un du' tà baɕkoŋ.
„Lavdi te Lartit qofte sot,
Lavdi te Mađit Zot".

2.

Kjo kenk' ɛ embel mɛ ɒezim,
Kendonɛt ɲer ɕɲetim;
Ɲer ɒiđ' te vdɛkurit' nde faj,
Cɲetim ka ɲas ketaj.
Ngrɛu, o fajtor ɛ u-gezo!
Mɛ enɒejt' u baɕko;
Sɛ Zoti yt ɲo te kerkon,
Ç' do ɲlage te ɕeron.

3.

Arđ lisuj si uđetar,
Nde botet ɕɲetimtar;
Zɒohu o ti i-humbure!
Sɛ jɛ i-lumure.
Cko ɕɲɛjt ɛđɛ ju afero,
Nga zemra ti kendo:
„Lavdi te Lartit qofte sot,
Lavdi te Mađit Zot."

BISH

№ 2. Kete bera per ty. (Bul. 23).

1.

Jɛtene un' per ty kam ðen',
E ðaɕe At' im mɛ te ðen;
Nga vdɛkj' ɛ faj te te liroɳ
E dɛrða gakn' te te ɕpetoɳ.
U kryqezova ti te roɕ,
Бɛ Qiɛλe ti te traɕegoɕ
Пer ty un jɛtene kam ðen';
По tine per mua ç' kɛ ðen?

2.

Sa vjɛt i ɕkova nde mundim,
Mɛ lot' ɛ hɛlm ðɛ hiðerim,
Durova qe te benɛɕ ti
Ие pjɛsetar gezimvɛt Mi.
Пer ty kam ðene ɕume vjɛt;
По vjɛtɛt t' endɛ t' i humbɛt,
As ɳe nga giðe gɛr me sot,
S' me kɛ ðen, p' i kɛ ɕkuar kot.

3.

Kam len te ndritçimɛn ɕteɲi,
Kam lene Qiɛλ ɛðɛ lavdi;
Nde botet arðç mɛ daɕuri,
Te te ndritoɳ mɛ drɛjteri.
Lavdi kam lene per mundim;
Бɛ fron' ɛ Qiɛλit per denim.
Mɛnto taɕi mɛ drɛjteri
Kɛ ðene ge per mua ti?

4.

Kam vuare ɕume per ty;
Hɛlm' ɛðɛ vdɛkj' i paɕ mɛ sy.

BISHT

Ah, tmɛr mê t' mað mê nuke ka,
Qe ɲaɕe un' nde Goʎgoða;
Ah! ɢuha jotɛ s' ðote dot,
Sɛ terre fjalt' dot jɛne kot.
Mɛnt' o fajtor, mɛ drɛjteri,
Пer mua a kɛ̄vuar ti?

5.

Nga QiɛʎI o fajtor ɲer ty,
Te soʎ' uɕqim qe s' ɢɛn ketu;
Пer ty q' ɛ ɲlot mɛ ligesi,
Cɲetim mɛ ndjɛs' ɛ-ɲerdeʎi.
Gezim ɛ ɲrehj' ɛðɛ ɲaqtim;
T' u ða nga Ati ɲa kursim.
Mɛnt' o fajtor, mɛ drɛjteri,
Пer mua vaʎ ç' kɛ ðene ti?

№ **3.** **Mɛ ɲaqtim o Zot.** (Bul. 437).

1.

Mɛ ɲaqtim Zot uðehɛqna,
Ndeɲer kete bote nɛ;
Пastaj nde lavdi nɛ mɛrna,
Бɛ ɕɲetona nga kjo rê.

2.

Ketu ɲlot mɛ hiðerimɛ,
Nɛɲm' o Zot Ti hire t' ent;
Eðɛ mbuɕme mɛ gezimɛ,
T' uðetoɲ une mɛ ment.

3.

Eðɛ nde hiɛ te vdɛkjɛs;
Nde semundjɛ ðɛ mundim;
Ah, te lutɛm mos me lɛre,
Пo me bej te kɛm durim.

BKSH

4.

Ty te te ɕerbɛɳ mɛ bɛse,
Γiđe ditte sa te roɳ;
Бɛ te kɛm te ɲlott ɕpereɛse,
Qiɛλ' nde fund te traɕegoɳ.

№ 4. **Eja mê ɕpɛjt.** (Bul. 423).

1.

Zoti embel ɲo na fton sot:
„Eja o biri im.“
Daɕurij' ɛ Ti ɛ ɲlote;
Па mbarur' ɛđɛ vertɛte
„Eja mê ɕpɛjt, ɛja mê ɕpɛjt,
Bir' im, ɛja mê ɕpɛjt“.

2.

Пrit' o djal kete te ftuar,
Sɛ Zoti ɲo đerɛt.
Mjaft kjo koh' qe kot kɛ ɕkuar,
Daɕuria ty ɲo te ɲrɛt:
„Eja mê ɕpɛjt, ɛja mê ɕpɛjt,
Bir' im, ɛja mê ɕpɛjt“.

3.

Faji ty mos te geɳɛɳe,
O djale trim i-rî.
Djaλi do, te te rembɛɳe,
As dego fjalet' ɛ Atit:
„Eja mê ɕpɛjt, ɛja mê ɲɕɛjt,
Bir' im, ɛja mê ɕpɛjt“.

BKSH

№ 5. Mire sɛ Arðte. (Bul. 385)

1.

Oh, ɲrehj' ɛ vertɛte nuk' eɕte ketu;
Пersɛ te renkoɳ, ɛ te qaɳ un' keɕtu?
Mundim' ɛðɛ hɛlmɛ s' me bejne dot dem,
По vent i-lavdise, mê ɕɲɛjt me aferon.
Dot' me ɲrɛsen ðɛ enɡejt' mɛ gas ɕum te-mað,
Б' embel dot' kendojne, „mire sɛ na arð".
Iisuj ɲo ɲer mua ata i dergoj;
Nde QiɛƛÌ te me ɕɲiɛn, qe un tà traɕegoj.

2.

S' ka' s' du, ɲer kenaqjɛ ketu te mɛntoɳ;
Sɛ mê t' mire vent, une du' te kerkoɳ;
Ие vent ɕum' te ndritçim ðɛ farɛ ɲa faj,
Ие vent ɕum'i-lumur, qe te roɳ ɲasketaj.
Dot' me ɲrɛsen ðɛ enɡejt' mɛ . . . . . .

3.

Гið fɛrra nde botet une ɲo ɕikoɳ;
По Zoti nga ɡið keto me ɕɲeton;
Пer traɕegim t' im une vɛtem kerkoɳ,
Lart QiɛƛÌe ðɛ enɡejt' ðɛ mɛ Zotin te roɳ.
Dot' me ɲrɛsen ðɛ enɡejt' mɛ . . . . . .

№ 6. Te qɛtuarit te dɛttit ɛðɛ te valevɛt. (Bul. 454).

1.

Anija n' dɛtt ɲo uðeton,
Пerɲara, ɲa rɛzik ɲo ɕkon;
Бɛ uðetar' qe ɛ veɕtron,
Zemberne ɕume jà gezon.
O uðetar' i lumure!
Пsɛ jɛ kaq' i gezuare?

Sɛ Zoti im mɛ gjâ' qe flê,
Te humɲ une Ay s' me lɛ.

2.

Ие hɛrɛɕ dɛttn' ɲe r' ɛ mbuloj,
Te gjâe brend' i frikesoj!
Пervɛç sɛ ɲe i-loâure,
По flintɛ ɕum' i ɲrejture.
Mɛ tmɛr âerɛsn': Mesoɲes yn!
Humbasem ɛr' ɛ ɛger fryn!
Nga ky rɛzik Ti na ɕɲeto,
T' ɲuɕojne valet urâero.

3.

Lutjɛn' ɛ tyrɛ ɛ degoj,
Бɛ valevɛt' Aj' urâeroj;
„Qendroni" âa, âɛ i ɲuɕoj,
Бɛ qɛtesi dɛttn' ɛ ɲuɕtoj.
Habiteɕin mɛ frik' ɛ tmɛr,
Cil' eɕte ky, qe dɛtt' âɛ ɛr',
Fjalen' ɛ ti deguane,
Ие hɛrɛɕ u nderuane?

4.

Valet' ɛ botes ɛâɛ sot,
O ɕɲirti im! vertɛt jan' ɲlot.
Zotit ju fal sɛ te degon,
Бɛ jɛten' t' endɛ tå ɕɲeton.
Nga Qiɛâi lart Ay veɕtron,
Si Mbrɛt te gjâ' i urâeron;
Vale âɛ ɛr' ɲerɲara Tî,
S' munt te te bejne ligesi.

№ 7. **Uđą per nde Qiɛλ.** (198).

1.

Nd' uđ' te Qiɛλit uđetojme,
Zoti uđen na refɛn;
Nɛ vɛtem mbe Tê ɢperɛjme,
Dit' ɛ nat' na perdeλɛn.
Lumen nɛvɛ si te ɢkojme,
Nd' ate đê qe n' aferon,
Nɛ per jɛte dote rojme,
Iisuj ku mbrɛteron.

2.

Aj qe valet ɛ degojne,
Eđɛ ɛren ɛ puɢon;
Mɛ Até nevɛ po ɢkojme,
Nga i-ligu na mburon.
Lumen nɛvɛ . . . . . .

3.

Zoti yne mos na lɛre,
Uđen te humbasem nê;
Po na ndih qe te na ɢpjɛre,
Lart nde Qiɛλ nde ate đɛ.
Lumen nɛvɛ si te ɢkojme,
Nd' ate đê qe n' aferon,
Nɛ per jɛte dote rojme,
Iisuj ku mbrɛteron.

№ 8. **Dyɛrt' ɛ Hapura.** (Bul. 418).

1.

Lajđitjɛt' ɛ mi' jane ɢume,
Mɛndimɛ ɢum' mê te-liq;
Mɛ te qar' dot' trokas un' nde dɛre
Nd' ato dyɛr te hapura.

BKSH

Kam bere cum' punera pa vent,
Kjo gjë' po me vjen mu' nder ment;
Isuj më dacuri mua sot me fton
Qielle un' tà tracegoj.

2.

Mê i dobet nga gjë' cejtoret,
Une jam më te-vertet;
Po dot' vete së lisuj fton,
S' as jeri Ay nuk' debon.
Kam bere cum' . . . . . .

3.

Fajet' t' imë Ay dot' laje,
Po, ëdë ç' do ligesi;
Kembet t' imë po cpejt dote hyjne,
Dote coh un' ate lavdi.
Kam bere cum' punera pa vent,
Kjo gjë' po me vjen mu' nder ment
Isuj më dacuri mua sot me fton,
Qielle un' tà tracegoj.

№ 9. **Lete pucoje te qaret.** (Bul. 393).

1.

Lete pucojne te qar' ëë lot,
Së cpetimtari pran' nuk' ri n' kot.
Zene te embel un' po ë degoj;
Faqen' ë Zotit vertet ë cikoj.
Gjë' cejtoret' ë' engejte,
Me backojn' nde uëete,
Bë Isuj në na backon,
Isuj në, Isuj në, Isuj në na backon,
Isuj në, Isuj në, Isuj në na backon.

2.

Nuk' dote trembɛm prɛj ligesi,
Zoti me ka mua nd' siguri;
Dote mos qaŋ mê, s' Ay me mburon,
Nga ç'do ɛ kɛqɛ Ay me ɕpeton.
Fiđ' ɕeŋtoret đ' enɡejte . . . . . .

3.

Gezim' i botes eɕte i kot,
Mɛ bɛs' mbe Zotin ɛceŋ une sot;
Prehjɛ dot' ɡɛŋ nde Qieλ đɛ paqtim,
Po, do fitoŋ un te đjɛɕtin ɡezim.
Fiđ' ɕeŋtoret' đ' enɡejte . . . . . .

№ 10. Vjɛn mɛ nɛ ɛđɛ ti. (Bul. 528).

1.

Po uđetojm' per me ɕteŋi;
Vjɛn mɛ nɛ ɛđɛ ti?
Te lavdurojm' ɛmrin' ɛ Tî;
Vjɛn mɛ nɛ ɛđɛ ti?
Sa ɕum' atjɛ kan' ɕkuare,
Nga Zoti te uruare.
Te ɕohem đɛ nɛ ket' lumeri;
Vjɛn mɛ nɛ ɛđɛ ti?

2.

Atjɛ ɡiđ' drite mbrɛteron;
Vjɛn mɛ nɛ ɛđɛ ti?
Sɛ nata ɕkoj dit' aferon;
Vjɛn mɛ nɛ ɛđɛ ti?
Atjɛ ɡiđ' jane ɡezuare,
Sɛ Zoti i ka ftuare;
Kuror' atj' ɛpɛt đureti,
Vjɛn mɛ nɛ ɛđɛ ti?

BYSH

3.

Sa mire ɕume vɛta sot
Tå kɛne zemren ɲlot,
Mɛ Frymen' ɕeɲt' ɛð' daɕuri,
Te fitojn' lumeri.
Nga humbja nɛ te ɕɲetojme,
Nɛ yvɛ dot' u baɕkojme;
Te lavdurojm' ɛmrin' ɛ Tî,
Ɲer kete daɕuri.

№ 11. **I lyɛr' i Zotit.** (Bul. 560).

1.

O ɕɲetimtar mir' s' arâɛ,
Nga Qiɛλi lart mbi âê;
Nga Ati i-derguar,
I mað traɕegimtar.
Mb' ate kohe te ndare,
Mberɛt' i botese,
Nga Qiɛλi zbriti vɛte,
Ɲer nɛ fajtorete.

2.

Te ndihɲe Ay arâi,
T' nɛvojɕimit ɲɛri;
Bɛ boten te ɡukoɲe
Mɛ drɛjterin' ɛ Tî.
Te varfrin te gezoɲe;
Cɲerɛs' ti aɲ' ati,
Qe Zotin te levdoɲe
Nde mbrɛteri te Tî.

3.

O ju te deɕɲeruar!
Kendoni mɛ gezim;

BISH

Sɛ Zot' s' u ka haruar,
Πo rfɛn sot ɲerdeλim.
Бjaten' ɛ Tî qe beri,
E-ɕkroj mɛ t' ðjɛɕtin ɠak;
Te Bir' nga Qiɛλ' ɛ ɲruri,
Te na ɕɲetoɳe nɛ.

№ 12. **Hiäɛ barene Zotit.** (Bul. 354).

1.

Zotit hiäja barene,
Bɛse ki sɛ te ɕɲeton;
Daɕurin' Ay trɛgon,
Бɛ te ndih kur ɛ kerkon.
Πritɛ, ɲritɛ mɛ durim,
Sɛ nde funt dot' kɛɕ ɲaqtim.

2.

Zoti tyne ɲo te ɲrɛt,
Fjal' ɛ Tî keɕtu te flɛt;
Ece te ɠɛɕ ɲerdeλim,
Te ɲerjɛteɕme ɠezim.
Πritɛ, ɲritɛ mɛ durim,
Sɛ nde funt dot' ɠɛɕ ɲaqtim.

3.

Zoti im o Πɛrendi!
Baren une Ty ta lɛ.
Di sɛ Ti jɛ daɕuri;
Me ruan ɛäɛ kur flɛ.
Do te ɲrɛs un mɛ durim;
Di sɛ nd' funt dot ɠɛɳ ɲaqtim.

BKSH

№ 13. Daɕuri mbe Zotin. (Bul. 273).

1.

Mê tɛɲer Zoti im,
T' kɛm daɕuri.
Vertɛt ɲer ɕɲirtin t' im,
Ky eɕt' uɕqim.
Faljɛn' Ti ma deɣo,
Mê tɛɲer Zoti im;
Mbe Ty o Zoti im,
T' kɛm daɕuri.

2.

Gezimn' ɛ botese,
Kerkoɳa un.
Taɕine ɲo kerkoɳ,
Ty t'et ɕikoɳ.
Faljɛn' Ti ma . . . . . .

3.

Ate qe ɕɛh ɲer mir',
Mu' me dergo;
Hɛlm osɛ hiđerim,
Ɽiđ' eɕt' ajo.
Faljɛn' Ti ma . . . . . .

4.

Vdɛkja nde arđte ɕɲɛjt,
Dote mɛntoɳ;
Sɛ Ti mɛ gas me ɲrɛt,
Ƀɛn' t' traɕegoɳ.
Faljɛn' Ti ma deɣo,
Mê tɛɲer Zoti im;
Mbe Ty o Zoti im,
T' kɛm daɕuri.

BISH

№ 14. Dit' ε Zotit. (Bu'g 38)

1.

Dita ε Zotit eɕte kjo,
Vεt Ay ε krijoj;
O bote sot ti u-gezo!
Nga faji te ɕpetoj.

2.

Nde kete dit Kriɕti u-npaλ,
Бε mundi vdεkjene.
Пer nε Ay ɕum' hεr' u-fal,
Te n' ape jetene.

3.

Nde kete dit bεstarete,
Mbliδεn' ε falεne;
Бε lavdurojne Zotine,
Q' ε dεɕi botene.

4.

Osanna Mbrεtit Sjonese,
Θir-ni te pide tok!
Sε Cpetimtar' i jetese,
Cpeton pid boten sot.

№ 15. Mot' i Ri. (Bulg. 111).

1.

Ejani, te vεndosim sot,
Sε n' mot te-rî dot ɕkojme tok
Nde Qiελ te vεmi nε;
Nuk' dot' puɕojme uδese,
Zotin pεrsa te ɕoheme
Nde dit te pyqit maδ.

2.

Daɢjɛn' te embele te Tî,
Te bejm' nga zemra nɛ ꝑer dit;
Mɛ ɢꝑrɛs' ɗɛ daɢuri,
Ej Ti ɢerbɛjme mɛ durim;
Ati q' i ɗan ꝑer nɛ denim,
Бɛ dɛrɗi ɡakn' ɛ Tî.

3.

Ç' do ꝑasj' ɛ botes eɢt' ɛ kot,
M' ɛ ɢkurter jɛta jon ꝑer mot;
Ej jɛta fluturon.
Ditte ꝑo ɢkojn' ɗɛ s' kɗɛnɛn mê,
Dita ɛ ɡyqit ꝑ' aferon
Ditt' ɛ ꝑa-anete.

4.

O Zot! na ꝑerdeʎɛ ɗɛ nɛ,
Mɛ gas t' deɡojme ate zê.
„Mir' ɢerbetor i-mir'!
Bɛsnik i-mir kɛ qene ti,
Hyr' ɛɗɛ traɢego gezim,
Te Zotit Πɛrendi.

№ 16. Πrehjɛ ꝑer te munduarite (Bulg. 209).

1.

Na ku ka o i kreɢtɛre,
Πrehjɛ ɗɛ lavdi ꝑer nɛ;
As deɡoni Zoti ç' ɗote:
Vent nde Qiɛʎ u azeroŋ.
Πrehjɛ ka ꝑer t' o i loɗur, (3)
Πrehjɛ ka ꝑer nɛ.
Πo, ꝑertɛj, ɛj Iorɗanit,

Ndeɲer fuɕe t' Hanaanit;
Nd' ato ujera te jɛtes,
Ɲrehjɛ ka ɲer nɛ.

2.

Hɛlm, mundim ɛâɛ semundjɛ,
Nuke munt te hyjn' atjɛ;
Vɛç gezim atjɛne ɕohem
Eâɛ Cɲetimtare t' on.
Ɲrehjɛ ka ɲer . . . . .

3.

Aremiku dot' humbase,
Eâɛ hij' ɛ vdɛkjɛse:
Iisuj nɛ dot' na aɲe,
Kurore t' ɲafiɕkure.
Ɲrehjɛ ka ɲer . . . . .

4.

Ɣiđ' nde Qiɛƛqeuâetoni,
Mɛ ɡiđ zemre ju kendoni
Dɛr' ɛ arte ɛ Sione,
Haɲur' eɕt' ɲer nɛ.
Ɲrehjɛ ka ɲer . . . . .

№ **17.** **Ɣideɲe mɛ yvɛ.** (Bulg. 295).

1.

„Ɣiđ' mɛ yvɛ, ɡiđ' mɛ yvɛ",
Ej, sa fjal' ɛ embele;
Zoti nɛ keɕtu na đote:
Hir ɲer nɛ fajtorete.

2.

Mɛ lot nɛvɛ munt te mbjɛƛem,
Ƃɛ ɲɛme tę mos korime;

Πo gezim nɛ munt te sjɛʎem
N' zemre te hɛlmuare.

3.

„Γiđ' mɛ yvɛ", ndeɲer valet
Kur t' afrojme trumbuʎim;
Ay zemerat' nga hɛra,
Na i mbuɕ ɲlot mɛ gezim.

4.

„Γiđ' mɛ yvɛ", âɛ nde ɕkofɕim
Ndeɲer lum' te ftohete;
Daɕurij' ɛ Zotit t' one,
Γiđ' rɛziket' i debon.

№ 18. Kriɕti u ngaʎ. (Bulg 214).

1.

Ɛngeʎ nga Qiɛʎi na tɛk zbrɛt,
Vaʎ' ç' eɕte ky i-mađ termɛt?
Kriɕti u ngaʎ, vertɛt u ngaʎ,
Sot terre bot' Ati ju fal.
Nde koh' te ndare, dit' ɛ trɛt
Iisuj u ngaʎ nga t' vdɛkurit;
Πerɲjɛt' Ayne fluturoj;
E mundi vdɛkjɛn' âɛ ɕpetoj.

2.

Ej, qɛrj' ɛ Ti ɛ ndritçimɛ
Nde dɛr' te Qiɛʎit po ɛ prɛt,
Mɛ vuajtjɛ t' çuditçimɛ
E mundi vdɛkjɛn mɛ te ɕpɛjt.
Ɛngej si djɛʎi vɛɕure
Lavdi kendojn' gezuare,
Bɛ mijera, mɛ mijera
Baɕkuan zerrat ɡiđ' mɛ ta.

BKSH

3.

As ngrini kryɛt ju sot,
Iisuj vjɛn mɛ lavdi te ɲlot;
O dyɛr t' arta haɲi ɕɲɛjt,
Te hyɲe mɛ lavdi kjy Mbrɛt.
Kuɕ eɕt' kjy Mbrɛt qe ɲo na vjɛn?
Qe terre Qiɛλi gas ɲo ndjɛn:
Ɲo, kjy qe vdiq ɛðɛ u ngaλ,
I botes Zot, ɛ Cɲetimtar.

4.

Fuqit' ɛ uðes i rembɛu;
Бɛ terre boten ɛ ç' ɲerbleu,
Ɲerane Atit taɕi rî
Nde fron te Qiɛλit mɛ lavdi.
Zot Iisu Kriɕt nga var' u ngaλ,
Mɛ te vertɛt s' Ay u ngaλ;
Ay qe vdiq sot gɛnɛ ron,
Mbi ðɛt ðɛ Qiɛλe mbrɛteron.

№ 19. Kenk' ɛ Mbremjɛse. (Bulg. 65).

1.

Eðɛ kjo dite ɕkoj,
Ɲo, nata aferoj;
Te mos harojme kure nɛ,
Sɛ vdɛkja nuke flɛ.

2.

Natene zviɕɛmi,
Mê mir' te ɲrehɛmi;
Bota mɛ bukuri na mvɛɕ,
Nde funt vdɛkja na zvɛɕ.

BKSH

3.

Naten o Πɛrendi,
Me mbaj nde siguri;
Dergo t' me rujne enɡejte,
Γɛr-sa te ɡâihɛte.

4.

Бɛ kur te ngrihɛmi,
Me ndih o Πɛrendi;
Nd' uâe te drɛjt' te uâetoɳ,
Dɛtyren te mbaroɳ.

5.

Γɛr-sa un te hariɳ,
Naten' ɛ jɛtese
Te ɡɛndɛm nde ate defrim,
Nde jɛt' te jɛtese.

№ 20. Iɛrusalim' i QiɛΛit. (Bulg. 58).

1.

O ti qytɛt Iɛrusalim,
Πer jɛt' qe dote roɳ.
Kur dot' me lɛre ky mundim,
Nga bota te ɕpetoɳ.

2.

Nde memeâɛt une ɲo ɕkoɳ,
Б' atjɛ dote ɕikoɳ;
ΠaΛatɛt Kriɕti qe ndertoj,
Qe vɛt Aj na zotoj.

3.

O i bɛkuar Iɛrusalim,
Qytɛt' i Zotit t' im;

Dua mê ɕpɛjt te viɳ ndɛ Ty,
Qe te te ɕoh mɛ sy.

4.

Ketu mundimɛ lot ɕikoɳ,
Πo t' ɠiđa i duroɳ.
Iɛrusalimne kur kujtoɳ,
Te ɠiđa i haroɳ.

5.

Ndɛ ty Qytɛt Iɛrusalim,
Kur dote fluturoɳ?
Dit' ɛ uruar ɲer ɠezim,
Nga bota te ɕpetoɳ.

№ 21. Kenk' ɛ menɠɛsit. (Bulg. 45).

1.

Ngrɛu ti o ɕpirt sɛ nata ɕkoj,
Бɛ dita zbarđuλoj;
Liđjɛt' te ɠumit hiđi ɕpɛjt,
Sɛ dita ɲo te ɲrɛt.

2.

Hija ɛ Zotit ɯe mbulon,
Me ruan natene;
Πrɛj ç' do rɛzik Aj me mburon,
Naten kur ɲrehɛme.

3.

O Zoti im o Πɛrendi!
Fajɛt s' munt te haroɳ,
Πo falm' o Zot sɛ ɲasketaj,
Πer ty un do te roɳ.

BKSH

4.

Qe sot ɲer Ty un dot ɲunoɳ,
Γiđ' kohn' dot' ɕeɳteroɳ;
Бɛ kure do te mos ɲertoɳ,
Ty te te lavduroɳ.

№ 22. Uđ'ɛ Ceɳtorevɛt. (Bulg. 398).

1.

Ngrɛu ti nde kete uđe ɕko,
O ɕɲirti im ɕɲɛjto;
Ku ɲlɛqt'ɛ moçim ɕkuane
Eđɛ ɕɲetuane.

2.

Vdiqne ata, ɲo rojne sot:
Cembeλ'ɛ tyr' vertɛt
Ka folur ɛđɛ sot ɲo flɛt;
Бɛ nɛ ɲo na đerɛt.

3.

Nde uđ'te Zotit ɕkuane
Mɛ bɛs' fituane,
Kurore t' arta muare,
Mɛ ɡiđ'qe vuane.

4.

Me nɛɲ o Zot đɛ mua sot,
Mbe Ty bɛse te ɲlot;
Nde kete uđ'đɛ un te ɕkoɳ,
S'ata đ'un te ɕɲetoɳ.

BKSH

№ 23. Mbiλ Farene. (Bulg. 414).

1.

Kuɕ hɛð faren' mɛ te qare,
Bɛ mɛ lot' ɛ hiðerim,
Пjɛs' ɛ ti ɲo eɕte ndare
Dote korɲe mɛ gezim.
Hir' i Zotit dote dɛrðɛt,
Hij' ɛ Tî nɛ na mbulon,
Cɲirti yt ɲo dote mbuɕɛt,
Mɛ bɛkimɛt qe dergon.

2.

Dit ɲer dit faren' ɛ-mire,
Hiðɛ, mbiλɛ ɲa ɲertim;
Mɛ gið' q' eɕte fort veɕtire,
As qendro, ðɛ ki durim.
Ece giðe i-gezuar,
Пunen' t' endɛ ɛ-mbaro;
Dɛtyren dykɛ mbaruar,
Пastaj rî ɛ u-gezo.

№ 24. Koha veɕtire me ɕkon. (Bulg. 30).

1.

Koha mu' veɕtire me ɕkon
Kur Kriɕtin un' nuke ɕikoɲ
Ç' do ɲasjɛ ɛðɛ bukuri
Пer mu' jane ɲa embelsi.
Larguar nga Zoti kur jam,
Nde zemret gezim nuke kam;
Baɕkimi mɛ Tê me gezon,
Dimrorin nde Maj ɛ nderon.

BASH

2.

I embel' eɢt' ɛmer' i Tî,
Бɛ zeri ɲlot mɛ embelsi;
Fjalen' ɛ Tî un kur deɢoɳ,
Defrimɛ t' kota un' s' kerkoɳ.
Гiđ' afer o Zot Ti qendro,
Mos humɲ ɢɲirtine me veɢtro;
Mê tɛɲer ŋga kjo un' s' kerkoɳ,
Faqɛne T'endɛ kur ɢikoɳ.

3.

I bindur nde urđerit T'ent,
Zotit Iisu đɛ Frymes Ceɳt;
Бɛ ɢɲirtin kam ɲlot mɛ gezim,
Пer te çuditçimin ɢɲetim.
Ah, Zot ɲa T'endɛn daɢuri,
Пaλatɛt jan ɲa bukuri;
Burgun si ɲaλat' ɛ ɢikoɳ,
Kur Zotin Kriɢt un' ɛ veɢtroɳ.

4.

O Zoti im o Пɛrendi,
Ctjɛr syt' ɛ Tu ɢikome Tî;
Гiđ' jɛten du' te te ɢerbɛɳ,
Daɢurin' T'endɛ te refɛɳ.
O Zot' im ndɛ m' u-afero,
Hɛlmɛte giđe i debo;
Бɛ uđene ma drɛjto Tî,
Te viɳ mê ɢɲɛjt un' me ɢteɲi.

№ 25. Fajtori. (Strike the Cymbal).

1.

Zot' i jɛtes, pɛrdeλɛna, nɛ fajtorete, o Zot!
As kujtona ðɛ ɢpetona, ɢpirti yn mos vɛje kot.
S' ngrɛme syte nɛ dot pɛrpjɛte; fajɛt' t' ona jane ɢume,
fajɛt' t' ona jane ɢume.
As kujtona ðɛ ɢpetona ɢpirti yn mos vɛje kot.
Пerdeλim i-mað, vertɛt u refyɛ sot mbe nɛ.
Daɢurij' ɛ Zotit mað, daɢurij' ɛ Zotit mað, u refyɛ mbe
birin qe dergoj, ðɛ per jɛte nga fajɛt' na ɢpetoj,
na ɢpetoj, na ɢpetoj.

2.

Kur ɢikojme zemren t' one, miresi nɛ s' gɛjme dot,
Kɛmi rojtur lark prɛj tɛjɛ, si Пlankpriɢesi o Zot.
S' ngrɛme syte nɛ dot pɛrpjɛte; fajɛt t' ona jane ɢume,
fajɛt t' ona jane ɢume.
As kujtona ðɛ ɢpetona, ɢpirti yn mos vɛje kot.
Пerdeλim i-mað, vertɛt u-refyɛ sot mbe nɛ.
Daɢurij' ɛ Zotit mað, daɢurij' ɛ Zotit mað, u refyɛ mbe
Birin qe dergoj, ðɛ per jɛte nga fajɛt na ɢpetoj,
na ɢpetoj, na ɢpetoj.

№ 26. Ay qe degon ɛðɛ bɛson.

1.

Oh, sa embel qe degonɛt Fjal' ɛ Zotit qe nde qiɛλ,
Bɛ ɢpetim mɛ te vertɛte kjy zê nɛvɛ sot na sjɛλ.
Пo, vertɛt, po, vertɛt, po, Un sot u ðɛm, po, vertɛt, po
vertɛt, po Un sot u ðɛm.
I lumur eɢt' ay qe degon ɛðɛ bɛson ɛ ben si pas fja-
lese s' imɛ.
I lumur eɢt' ay qe degon ɛðɛ bɛson ɛ ben si pas fja-
lese s' imɛ.

Jɛt' ɛ ɲasure, nde gyq aj s' ka ɲer te dale, sɛ ɠkoj nga vdɛkja ðɛ arði nde jɛt.

Jɛt' ɛ ɲasure, nde gyq aj s' ka ɲer te dale sɛ ɠkoj nga vdɛkja ðɛ arði nde jɛt.

Sɛ ɠkoj, sɛ ɠkoj nga vdɛkja nde jɛt.
Sɛ ɠkoj, sɛ ɠkoj nga vdɛkja nde jɛt.

2.

Kðɛhu-ni, o ju te humbur, kðɛhuni mos humbni kot,
Daɠurij' ɛ Zotit mað sot ɲo refɛnɛt mɛ te ɲlot.
Ɲo, vertɛt, ɲo, vertɛt, ɲo Un sot u ðɛm, ɲo, vertɛt .
. . . . . .

№ 27. **Horosi ɛ Maðɛ.** (Bulg. 56).

1.

Zotine, Ɲɛrendine t'ent,
Tà duaɠ giðeɳe,
Si ɛðɛ t' afermine t'ent,
Tà kɛɠ si vɛthɛne.

2.

Zot' Iisu Kriɠt, nɛvɛ na la
Nde kete ɲorosi,
Nom' ɛ Ɲrofite Ay ða;
Ne mendjɛ kane gið.

3.

O Zoti im o Ɲɛrendi!
Ɲer daɠurimne t'ent,
Te te ɠerbɛɳ gið siç do Tî,
Kurdo ðɛ me ç' do vent

№ 28. Cpersa ε Besetarit. (Bulg. 93, 95).

1.

Nder mest giđe hiđerimet,
Qe po siλem si nde rε;
Cprεsa imε s' munt te merεt,
Γεr sa roη une mbi đε.

2.

Zoti nεvε po na đote:
„Ejani o bijt' ε mi",
Dot' u aη prehjε te plote,
Hir, paqtim ε daσuri".

3.

Daσuri sa fjal' ε mire!
Πer ate q' ε kupeton;
Dot' kujtoη une per hεre,
Zotin t' im qe me mburon.

4.

Zot' i-mađ ε i-vertεte,
Ndihme qe te te kujtoη;
Cpirti im εđε nde fjette,
Emrin t'ent dot lavduroη.

№ 29. „Ndarjε." (Bulg 77).

1.

Cpεjt nε dote ndahεmi,
Zot' i jεtes na kujto;
Bε nga zemra falεmi,
Nga ε liga na σpeto.

2.

Γiđe jεtene o Zot,
Sa te rojme nε mbi đê,

BKSH

Па Ty nuke bejme dot,
Tjɛter uẽe s'ka ɲer nɛ.

3.

Ndarja jone qe ketu,
Zemrat t'ona na hɛlmon;
По dot ɲiqɛmi mɛ Ty,
Kjy mɛndim fort na gezon.

4.

Zotit ɛɲ-ni lavduri,
Пer te mirat qe u fal;
Гɛtke s'gɛn dot miresi,
Vɛç nga Kriɛti qe u ngaλ.

№ 30. Mbiλ Farene. (Bulg. 64).

1.

Mbiλ farene ku-do,
Mɛ bɛse giđ ɲuno;
Ndaj mbrema ɛẽɛ ne menges,
Mbiλ farene mɛ kujdɛs.

2.

A do te mbiɳ'a jo,
E dote ritɛt kjo;
Ti s'di si ritɛt fara q'ɛđ,
Nga ẽɛu si dɛl kjy gɛđ.

3.

По Zoti ɛ uɛqɛn,
Бɛ uẽen i refɛn;
Nga hɛra vɛse i dergon,
Mbe kohe ɛ bɛkon.

4.

Dalɛ nga dalɛ dɛl,
Kjo fare qe ɲo mbjɛƛ;
Mundimne qe ɲo ben ti sot,
S' ka si te vɛje kot.

5.

Πo mos u frikeso,
Бɛ Zotin ɡiđ deɡo;
Πɛmete dote mbliđɛne,
Nde qiɛƛ dot ruhɛne..

№ 31. **Eja me ɢteɲi.** (Bulg. 177)

1.

Eja me ɢteɲi,
O i lođur nga faj,
Πrehja eɢte gati,
Mos haro ɲasketaj.
Πo, ɛja ti, Eja me ɢteɲi,
Eja, ti me ɢteɲi.

2.

Eja me ɢteɲi,
Nɛ ɲo t' ɲrɛseme ty;
Nde ɡiđ' hɛlmin siç di,
Qe ɲo kɛmi ɲer ty.
Πo ɛja ti, Eja me . . . . . .

3.

Eja me ɢteɲi,
Ike lark ng' asmite,
Бɛ ɡiđ ɢoket' ɛ ti,
Γiđe ɡaktorete.
Πo, ɛja ti, Eja me . . . . .

4.

Eja me ɕteɲi,
Ndjɛs' ɛ ɲrehjɛ te ɠɛɕ,
Bɛ ɲaqtim siç do tî
Zoti ɛ ka ɠati,
Ɲo, ɛja ti, Eja me ɕteɲi
Eja, ti, me ɕteɲi.

№ 32. Bɛsetari. (Bu'ɠ. 167).

1.

Ɲa frik' un uðetoɳ,
Ɠɛr uðen te mbaroɳ;
Mɛ ɠas un ɲrɛs qe te ɕikoɳ,
Zotin qe deɕeroɳ.

2.

Athɛrɛ Zoti im,
Nga zemra dot kendoɳ,
Bɛ ɛmrin T'ent dote lavdoɳ,
Ɠið jɛten sa te roɳ.

3.

Ɲo ɛðɛ valete
Ndé na rɛðofɕine
Nder mɛst mundimɛ te-meða
Lum nɛ sɛ ɕɲetim ka.

4.

Cɲetona Ti o Zot,
Nga ç' do rɛzik mbi ðɛ;
Bɛ ndihna qe te vɛme rê,
Nga do qe vɛmi nê.

5.

O Zot qe na ɕpeton,
Bɛ kure s' na haron;
Ndihme nga hɛra te kujtoŋ,
Bɛkimɛt qe dergon.

№ 33. Deɕerim' i Bɛsetarit.

1.

Posi ɕpɛs i dobet jam,
As ɡekunt te prejtur s' kam;
Ku te kðɛnɛm ðɛ te kerkoŋ,
S' munt, pervɛç Ty te kujtoŋ.
As me ndih o Zot' i mað, o Zot' i mað te jɛm bɛsetar. Bɛ te kujtoŋ, te kujtoŋ, te kujtoŋ, te-mirat qe me ɛp, me ɛp. As me dɛɡo Zot' i mað qe te jɛm bɛsetar.

2.

Si ŋe lul' ɛ fiɕkure,
Kure pa vaditure,
Piðe jɛtene sa te roŋ,
S' munt, pervɛç Ty te kujtoŋ.
As me ndih o Zot' i mað . . . . . .

3.

Si ŋe lume qe buron,
Dit' ɛ nate nuk' puɕon;
Vaλe uðen dotà mbaroŋ,
S' munt, pervɛç Ty te kujtoŋ.
As me ndih o Zot' i mað

4.

Si ŋe krimp jam un mbi ðê,
Sa te mɛrɛm si nde ɬê;

Kur dot' vɛtɛ ku deɢeroɳ?
S' munt, ɲervɛç Ty te kujtoɳ.
As me ndih o Zot' i mað, o Zot' i mað te jɛm bɛsetar. Бɛ te kujtoɳ, te kujtoɳ, te kujtoɳ te-mirat qe me ɛɲ, me ɛɲ. As me deɢo Zot' i mað, qe te jɛm bɛsetar.

№ 34. **Cpetim** (Bulg. 215).

1.

O, sa gezim i-mað ɲer nê,
Cɲetim nga vdɛkja ɲo na vjɛn;
Zɢohuni ɛðɛ vini rɛ,
Fjalet' ɛ Kriɢtit qe na rfɛn.

2.

O Zoti yne qe nde qiɛλ,
Bɛkimɛte qe na dergon;
Гið' miresirate na sjɛλ,
Бɛ zemrat' t'ona na gezon.

3.

Iisuj ɲer nɛ ka vdɛkure,
Nde var te ftohete u kaλ;
Mbe kohe ɲa ɲandɛhure,
Пas fjalese vertɛt u nɢaλ.

4.

O, Ati yn Ti na kujto,
Бɛ Frymen t' endɛ na dergo;
Ndɛr ɛ lavdi te t' aɲeme,
Nde var sa te na kλasene.

№ 35. **Γεθsimani.** (Bulg. 333)

1.

Mɛs-natɛ yλ' i-ndritçime,
Пraɲ' Elɛonit ɲɛrendoj,
I vɛtem ɲer te falure
Nde koɲeɛt Zoti Kriɛt afroj.

2.

Nde mɛst te nates Kriɛti qan,
Бɛ lufte kiɛ mɛ asmine;
Пerane nxenesin ɲo mban,
Te nguɛuλontɛ zemrene.

3.

Djɛrset mɛ ɡak i riðnine,
Пer fajɛte te botese;
Пo lum Ay ɲer zemrene,
Nga Zoti s' hoqi ɛɲrɛsene.

4.

Nde mɛst te nates eɲɡeλi,
Nga qiɛλi zbriti nguɛuλim;
Kuɛ munt te dij' qeλimn' ɛ ti,
Si nguɛuλontɛ mɛ ɲaqtim.

№ 36. **Kurban' i Mað.** (Bulg. 188).

1.

Mɛ kurbanɛ te Juðɛɳvɛt.
Nuke munt qe te ɛɲetoɲ,
E mɛ ðureti te mbrɛtvɛt,
Jɛtene s' munt tà fitoɲ.

2.

Cɲirti im ɲo eɛt' i trembur,
E mburoɲe deɛeron;

Па prehj' ε pa cprεse mbεtur,
Drit' ε perdeλim kerkon.

3.

Qenɡ' i qiελit ε ka ngritur,
Fajne mε kurban' ε ti,
E lark nεvε ε ka hεau̇r,
Giđ' fuqine ε ati.

4.

Mε gas pra te lavdurojme
O Zot' yn, o Cpetimtar;
E mε zemre te levdojme,
O Iisu perdeλimtar.

№ 37. **Б ε u i-R i.** (Greek. 62)

1.

Gezim' i plot' ecte nde qiελ,
Gezim nde âê te-rî;
Ие dit' ε bukur qe na sjελ,
Паqtim ε plot leri.
Nga hεr' atjε mberεteron
Ие dacuri pa funt,
Бε Zoti vεte ngucuλon,
Mε hir qe s' pεn pekunt.

2.

O sa te lumur jan tani,
Giđ' bεsetarete!
Mε eηpejt kane coqeri,
Mε vεte Krictine.
Sa vent i-ndritçim ecт' atjε,
Vent i-bεkuare;
Djελ' i-vertεte i ndriçon,
Qe kure s' pεrendon.

BKSH

3.

O kur dot' vɛmi ɛðɛ na,
Te ɲiqɛmi mɛ ta!
Te ɕohem Kriɕtin mɛ gezim,
S' Ay na ða ɲaqtim:
Bɛ zemrat t'ona giðeɳe,
Lavdi Ti aɲene,
Sɛ vɛte Zoti mbrɛteron,
Ner giðe jɛtene ron.

№ 38. **Robi dykɛ Falure.** (Bulg. 290).

1.

Juðɛu mɛ maʎeɳim mbe guɳe,
Ciko tɛk falɛt Zotit ti.
Ɲo kujton te daɕurne Sione,
Cume vjɛt nde roberi.
Syt' ɛ tu te kðyɛr' gið' nd' Erusalim,
Nga kjy burg qe eɕte vɛtem ɲer denim;
Bɛ te dukurit' ɛ Zotit se ɕɲɛjti,
A ɲo ɲrɛt ti nde lavdi.

2.

Mos u druaj nga goj' ɛ lɛonit,
Bɛ flaga dem qe s' te ben dot;
Te ɕɲeton ty Zot' i Baniiʎit,
Bɛ s' te lɛ qe te dɛrðç lot.
Syt' ɛ tu te kðyɛr . . . . . .

3.

Mɛrni zemere o bijt' ɛ Zotit,
Cɲetimi ɲo na aferon;
Lɛ te zeme uðen' ɛ Sionit,
Iisu Kriɕt ɲo na ɕɲeton.
Syt' ɛ tu te kðyɛr . . . . . .

№ 39. Fum' i lumure. (Bulg. 235).

1.

Fjeta mbe Kriɕtin une sot,
Nga asmi nuk' dua te di;
Пrehjɛ te ɲlot' Ay me ɛɲ,
Sɛ fjeta mb' ɛmerit te Tî.

2.

Гume te embel seç me ðа,
Бɛ kur te zgonɛm vɛte ðа:
„Gezim ðɛ jɛte dot' te aɲ,"
По ɕkoj-ɛ uðene mɛ vraɲ.

3.

Kjy gum' i embel na ɕpetoj,
Nga Zoti kɛmi ɲerdeλim;
Iisuj ɲo, vɛte na liroj,
Ku eɕte vdɛkjɛ ðumbi yt?

4.

Nga hɛra Ty o Zoti im!
Te te kujtoɳ sa jam mbi ðɛ;
Бɛ ɛmrin T'ent te lavduroɳ,
Пer daɕurine qe me ðê.

№ 40. Jɛt' ɛ pa-sosure. (Bulg. 218).

1.

Rɛt' ɛ dendur ɛresojne,
Qiɛλe qe ɲo ɕohem nɛ;
По nder mɛst te tyrɛ ɕkojne,
Гið' bɛkimɛte ɲer nɛ.
Eðɛ mundim te degojme,
Zê gezimi qe na sjɛλ,

Ɓŋgejte tɛk lavdurojne,
Atin t'one qe nde qiɛƛ.
Lumen si te kaƥerxɛjme,
Dote ƥiqɛmi nde jɛte;
Zotin t'one dot ɢikojme,
Sa gezim i-mađ ƥer nɛ!

2.

Γɛrsa te mbarojme uđen
Te ƥunojme mɛ gezim,
S'ka ɡekafɢ ketu nd'u lođçim,
Ƥara sɛ te ngrysɛte.
Ƥo, atjɛ jam ƥer te ƥrejtur
Dit'ɛ nate ƥa ƥuɢim,
Cƥirti im ka ƥer te ɡɛtur,
Daɢuri ɛ ƥlot gezim.
Lumen si te kaƥ . . . . . .

3.

Lumeri ƥer jɛtet t'imɛ,
S'ka ɡekund ketu mbi đɛ;
Mê te mire traɢegimɛ,
S'ɡɛn dot, vɛç ƥertɛj nde qiɛƛ.
Cƥetimtare kur te ɢohem,
Ƥertɛj lumit mɛ defrim;
Mɛ ɡiđ'eŋɡejte ɡiđ'jɛten,
Dot kendojme mɛ gezim.
Lumen si te kaƥ. . . . . .

№ 41. **Iɛrusalim i Qiɛƛit.** (Bulg. 251).

1.

O bij'Erusalimese
Sa mem'ɛ daɢure!

Kur dot'te ɕohen syte t'im,
Nder ƿið'ate ɡezim?

2.

O lum ata qe ƿatne ment,
Eðɛ bɛsuane!
Sa i bɛkuar ay vent,
Tɛk jan Ɔeŋtorete.

3.

Nga djɛʎi ti nɛvoje s'kɛ,
Пrɛj yjt'a henese;
Sɛ Zoti ɛðɛ Qenƿ'atjɛ,
Drite te aƿene.

4.

O lum une kur dot hariŋ,
Nde kiɕet lart nde qiɛʎ;
Бɛ ƿiðe jɛtene te roŋ,
Гekafɕ mos deɕeroŋ.

№ 42. **Mbrɛt i Fuqivɛt.** (Bulg. 112).

1.

O Zot Ti fuqimað,
Ndihna si ƿɛr taɕi
Te lutɛmi;
Lavdi te t'aƿeme
Mɛ ƿiðe zemere:
Пer daɕurimne T'ent
Qe ɕoheme.

2.

O Zoti yn taɕi,
Eja sot ƿerseri
Te lutɛmi.

BKSH

Fuqi Ti na dergo,
Mdihme te jɛt' ajo,
Sɛ ɕpɪɛsa jon' eɕte
Vɛtem mbe Ty.

3.

Nguɕuʎimtari yn,
Kujtona pɛrseri
Te lutɛmi.
Zemrat Ti na i ngaʎ;
Mendjɛt Ti na i ndrit,
Te zgɛðem giðeɳe
Te mirene.

№ 43. Lutjɛ per te kðyɛr Fajtorete. (Greek. 80).

1.

Пerdeʎimtar' ɛ fuqimað,
Гið' kombɛvɛt mbi ðɛ̂,
Trɛgo-ju vɛtehɛn o Zot,
Mos ɛcejne me kot.

2.

Bɛ frone T'ent verɛ atjɛ,
Tɛk satanaj i mban
Mɛ vargɛ te tmɛruare,
Гið' roberit' ɛ ti.

3.

Ti fole ɛðɛ urðero,
Qe te degoɳene;
Bɛ prane tyr' u afero,
Qe te pɛndonɛne.

№ 44. Hiðɛ Barene Zotit. (Bulg. 126).

Psaλme 55; 22.

1.

Hiðɛ barene qe kɛ,
Hiðɛ barene qe kɛ,
Zotit qe ɲo te ɲrɛt
Zotit t' end Jɛhova.
Ay munt ɛ lɛhteson,
Ay te lɛhteson.
O ɲerdeλim' i-mað qe na u be sot,
O ɲerdeλim i-mað qe na u be sot,
O ɲerdeλim i-mað qe na u be sot,
Zotit mað, o ti ja hið,
O i loður, ti ja hið.

№ 45. Mesoɲes' i Mire. (Bulg. 243).

1.

Anna ða: mesoɲes' i-mire
Ɲertɛj lorðanit ka arð;
Te vɛrbervɛt' u ɛɲ te ɲame,
Nga do vetɛ bɛkimɛ ɲo dɛrð.
Taɕi une kam ɲer te ɕɲene
Te daɕurne t' imɛ Esðir,
Samuiλe, Rahil' ɛ Jovane,
Qe t' u aɲe Mesoɲesi hir.

2.

Naðani mɛ buze te qɛɕur,
Fjalevɛt te saj j' u ɲerɕeq:
Ɲervɛç sɛ ɲe nenɛ ɛ-daɕur,
Tjɛter s' ben kete mɛ te-vertɛt.
Nde qɛne femija semure,
Ɓɛ kɛq afer vdɛkejɛse,

Dot' qɛ mire t' i ɕpinim ɳehɛrɛɕ
Ndɛ Mesoɳesi yne se-riɕ.

3.

As mos me ndalo fort te lutɛm,
Te rende bare un ɲo ndjɛɳ.
Mesoɳesit nde ja refɛfɕa,
Nguɕuλim ɲer vɛthɛ dote gɛɳ.
Vɛtem duart' ɛ Ti nde vente,
Mbi kryɛ femijes, harin;
Γiδe jɛten te-mira dot' kɛne,
Sɛ bɛkimɛte dɛrδ ɲa ɲuɕim.

4.

Si vatɛ ɛ-daɕura nenɛ,
Mɛ giδe femijet' ɛ saj,
Γiδe mundimɛte qe kiɕtɛ,
Dot' haroɳ, vɛte δoɕ ɲasketaj.
Cumic' ɛ-maδɛ kiɕin arδur,
Γiδ' kuɕ ɲo kerkontɛ ɕerim,
Eδɛ Anna mɛ qeλim kiɕ vatur,
Γerandaj δɛ ju nqas mɛ kuxim.

5.

Me krahe Esδiren' ɛ-mori,
Rahile me guɳe ɛ vu,
Te dy djɛmvɛt doren u vuri,
Qe te giδe ɳe hɛrɛɕ i-zu.
Bɛkimɛt' ɛ Tija u fali,
Γerɲara te giδevɛ δa:
„E ketyrɛ eɕte Mbrɛteria
Zoti im mɛ te ɲlotte uà δa".

6.

O gezim' ɛ ɲrehjɛ nde zemre,
Qe ndjɛu nenja Anne taɕi!

Πrɛj gið' mundimɛt qe kiɢtɛ,
Nga lisuj gɛt te ɲlotte leri.
Bɛ fjalet' ɛ Tija qe deɣoj,
Zemrene te saj i-ɣezoj;
Lɛte vɛmi o bij me se fundi,
Bɛ te ɢkojme mɛ gas me ɢteɲi.

№ 46. **U ã e t a r i.** (Bulg. 276)

1.

O uãetar i-loãure,
Γekunt qe s' gɛn te ɲrejture,
Mos humɲ ɢɲerɛsene qe kɛ,
Sɛ ɢɲɛjt dot' ɢohç ti ati ãɛ.

2.

Ah, fort jam frikesuare,
Sɛ s' kam ɲer te ɢɲetuare;
Nga gið' rɛzikɛte qe ɢoh,
Sɛ uãete un nuk' i ɳoh.

3.

Sado mundimɛ qe te gɛɢ,
Vɛtem mbe Zotin te ɢɲerɛɢ.
Lɛonet kɛq s' te bejne dot,
Bɛ luft' ɛ asmit eɢte kot.

4.

Mbe Zotin une ɲo ɢɲerɛɳ,
Ηo ç' jane gið' keto qe gɛɳ?
Vaλe dot' munt un t' i duroɳ,
Bɛ uãene un tà mbaroɳ?

Bleh

O Zoti im o Πɛrendi
Ctjɛr syt' ɛ tu ɕikome Ti,
Cpetome Ti nga çdo rɛzik
Nga hɛra qe te t' aɲ lavdi.

№ 47. **Brɛgu i-Jorðanit.** (Bulg. 232).

1.

Nde brɛgt te Jorðanit ri,
Cekoɲ mɛ deɕerim.
Ие ðɛ te Hanaanit t' ri,
E ɲrɛs un mɛ defrim.
O i daɕur memeðɛ,
Πertɛj Jorðanite;
Zoti Kriɕt atjɛ,
Mɛ gezim nɛ ɲo na ɲrɛt
Πer nde Mbrɛteri te Ti.

2.

Oh, sa te-mira ka atjɛ,
Qe ɲo na ɲrɛsene;
Gezimɛ te ɲerjɛteɕme,
Nɛ dote gɛjm' atjɛ.
O i daɕur memeð. . . . .

3.

As ɛra kure nuke munt,
Te ɲriɕɲe ate ðê;
Semundjɛ, frik' ɛ hiðerim,
Fort lark jan' ng' ay ðɛ.
O i daɕur memeð. . . . .

4.

Kur dot harin ðɛ un atjɛ,
Qe te ɕoh ate ðɛ?

BKSH

Kur dotà ɕoh un Zotin t' im,
Te ɡɛɳ te ɲlot' ɲaqtim?
O i daɕur memeðɛ,
Ɲertɛj Jorðanite;
Zoti Kriɕt atjɛ,
Mɛ ɡezim nɛ ɲo na ɲrɛt
Ɲer nde Mbrɛteri te Ti.

№ 48. **Ndene hijɛ te Zotit.**

1.

Hiðerim' ɛ hɛlm' i botes,
Ɛɕte djaʎi vɛteme.
Un kerkoɳ ɳe vent te ɲrejtur,
Ndene hijɛ t' Zotit mað.
Dot' me fɕɛhe, dot' me fɕɛhe,
Ndene hijɛ t' ɲarɛzikɕim,
Dot' me fɕɛhe, dot' me fɕɛhe,
Ndene hijɛ t' dores Ti.

2.

Ɣiðe vajɛt qe ka bota,
Nuk' me trɛmbine as ɲak;
Sɛ mɛ daɕuri te ɲlote,
Ɲo me ɲrɛt, Iisuj nde qiɛʎ.
Dot' me fɕɛhe . . . . .

3.

Aremiqte kur afronɛn,
Djaʎi ɛðɛ bijt' ɛ ti;
Iisuj dot' me mburoɳe,
Dot ɕɲetoɳe ɕɲirtin t' i m.
Dot' me fɕɛhe . . . . .

BIBLIOTEKA

4.

Dote ngrihεm ε te vεtε,
Tεk Iisuj qe me ðerεt;
Tεk Ay qe vdiq ɲer mua,
Eðε ɲrεt ɢɲetimne t' im.
Dot' me fɢεhe, dot' me fɢεhe,
Ndene hijε t' ɲarεzikɢim,
Dot' me fɢεhe, dot' me fɢεhe,
Ndene hijε t' dores Ti.

№ 49. **Ç p e t i m.** (Bulg. 34).

1.

Ɔɲetim sa fjal' ε bukure,
Degonεte ɲer nε;
Iisuj ɲer nε ka vdεkure,
Te na ɢɲetoɲe nε.

2.

Ɔɲetim na εɲεt ðureti,
Пrεj Zotit qe nde qiελ;
Fajtorevεt u εɲ leri,
Бε ç' do bεkim u sjελ.

3.

Ɔɲetim i-mað a s' eɢte kjy?
M' i embel zê ɲer nε,
Гεr sot s' eɢte deguare,
Kjo fjal' ketu mbi ðε.

4.

Ɔɲetim o jεt' ε lumure,
Ɔɲetim nga vdεkeja!
Бε ɲasjε ε ɲa-sosure,
Пer çdo te varfere.

5.

Cpetim ah, i perjeteeme,
Prej zjar' ε çdo mundim!
Cpetim, per pide jetene,
Oh, sa i-mad gezim.

№ 50. **Zoti Ndihmes.**

1.

Si ne udetar i-mjere,
Q' udeton nde dett te-mad.
Pet' εde neriu i-vlere,
Sa te veje qe nga ard.
Zot' i jetes, Ti kujtona,
Nga reziket Ti cpetona,
Nd' udet t' ende Ti mesona,
Tjeter lumeri me s' ka.

2.

Trumbuλimet kur te vijne,
Kure te mos trembemi,
Vuajtjet kur te harijne,
Te qendrojme me durim.
Zot' i jetes, Ti kujtona . . . .

3.

Zoti yne dot' na feehe,
Ndene hijet t' krahut Ti;
Perdeλim i ti per jete,
Po refenet bijvet Ti.
Zot' i jetes, Ti kujtona . . . .

BKSH

№ 51. Ndjɛse ɛðɛ paqtim.

1.

Gezim mbe Zotine qe te gɛɕ,
Kujto bɛkimɛte;
Nde zemret giđ' kete te kɛɕ,
Si giđ profitete.
Ndjɛse ka per giđe nɛ
Eðɛ paqtim,
Po, lart nde qiɛλ,
Per giđ' ata
Qe duane ðɛ lavdurojne ɛmerin' ɛ Tî.
Ndjɛse ka per giđe nɛ ɛðɛ gezim, po, lart nde qiɛλ,
Per giđ' ata qe duane ðɛ lavdurojne ɛmerin' ɛ Tî.

2.

Si lum ŋɛriu qe kupeton
Te maðɛn daɕuri,
Paqtim nde zemr' ay fiton,
Nga faj, te-plot' leri.
Ndjɛse ka per giđe nɛ . . . . . .

3.

O Zot, na ndih te ɛcejme
Mɛ ment ɛ daɕuri,
Nde fjalet t' endɛ giđeŋe
Te gɛjme urtesi.
Ndjɛse ka per giđe nɛ . . . . . .

№ 52. Te pirete.

1.

Te piret si ŋe lum' i-mađ
Cum ŋɛres po humbɛt,

Ah! sa i-maδ kjy aremik,
Пerdit qe mbyt δε vrεt:
O Zot, ηεri perveç sε Ty!
S' munt te ndaloη' ate:
O Zot, t' arδte kεq Ty per nε,
Eδε ε çkul me ɕpεjt.

2.

Kjy lum' i-εgre rjεδ kudo,
Mε mijera po mbyt,
Te-daɕurete t'ent veɕtro,
Nde var sε si i fut.
O Zot ηεri perveç . . . . . .

3.

Veλεzere, te-giδe tok,
Lε te perviɕεmi,
Kjy armik t' mos gεηe ɕok,
Sε nε po vdirεmi.
O Zot ηεri perveç . . . . . .

№ 53. Hianiku.

1.

Eja o babi, mê ɕpεjt me ɕteηi,
Po ngryset δε ku na jε ti?
Menpεsit kur ikε ti nenes' i δε,
Dot viηε mê ɕpεjt, sε pune s' kε.
Па drite, pa zjar, δε uret siç di,
Po preseme te na viɕ ti.
Sε Mitka po dεrpεt εδε te kerkon,
Nde duart te nenes renkon.

Eja, εja, εja, εj babi, εja me ɕteηi; dego, ε te arδte kεq zen' ε t' et biri qe po te δerεt. Ah! kuɕ munt t' mos dεrδηe lotte si burim, εj babi, εja me ɕteηi.

2.

Eja, o babi, mê ɕɲɛjt me ɕteɲi,
Па kuɲet' i gɛn ɲerseri,
Sɛ Mitka i-gore eɕt' ɛðɛ mê kɛq,
По kujt j'u ðemɲ ɛ i arð kɛq!
O! eɕte me kɛq ðɛ nena me ða,
Ah! ɕɲetim ɲer té nuke ka!
По nena me ða qe te te ɲorosit,
Te viɕ ɳe-hɛrɛɕ nde ɕteɲit.
Eja, ɛja, ɛja . . . . . .

3.

Eja, o babi, mê ɕɲɛjt me ɕteɲi,
S' u ngoɲɛ mɛ vɛr' ɛ raki!
Sɛ nena ðɛ une s' gɛjme dot ɲaqtim,
Θerɛsem' ɛ qajme ɲa durim,
Sɛ Mitka na vdiq, ɛj! Mitka na la,
Бɛ vatɛ nde qiɛʎ ɲa baba.
Па mbyʎure syte kete fjale la,
Θoni-i babit, ɲsɛ s' me ɲa?
Eja, ɛja, ɛja . . . . . .

№ 54. Hiðni litare. (Bulg. 476).

1.

Litar' nde t' ɛgertat vale ɛ hið,
Veʎane t'ent ɲrɛj vdɛkjɛs tà ɕɲetoɕ
Cɲɛjto, nga valet veʎane ɛ nxir,
Sɛ mê vone, ti me kot dotà kerkoɕ.

Litare hiðɛ, litare hiðɛ,
Veʎaj yt ɲo te humbɛt;
Litare hiðɛ, litare hiðɛ,
Cɲetim nga ty aj ɲo ɲrɛt.

2.

Cɲɛjt ɛ mɛ vraɲ ti litare ɛ hiđ,
Dego buçimn' ɛ-frikɕim nde dɛtt,
Na tɛk ɲo mbytɛt ɛ ndihme kerkon,
E kɛqɛ ɛ-mađɛ te-ɡorin ɛ ɡɛt!
Litare hiđɛ, litare . . . . . .

3.

Rɛzikɛ ɲlot ɡɛndɛn nde kete đê,
Qe ɲo rɛđojne ɡiđ' ɳɛrezite;
Ah! tjɛter vale m' ɛ ɛger ɲo vjɛn,
Ay ɕɲrɛse s' ka, mê ɕɲetim nuke ɡɛn!
Litare hiđɛ, litare . . . . . .

4.

Dit' ɛ ɲelqyɛr, sot ka ɲerdeλim,
Ki zemer ɛđɛ mos u deɕɲero;
Ah! Cɲetimtari sot ty te-đerɛt,
Ɲo ɕtri dore ɕɲɛjt ɛđɛ j'u afero.
Litare hiđɛ, litare hiđɛ,
Veλaj yt ɲo te humbɛt;
Litare hiđɛ, litare hiđɛ,
Cɲetim nga ty aj ɲo ɲrɛt.

№ 55. Memeđɛu nde Qiɛλ.

1.

O uđetar qe uđeton,
E memeđɛne qe kerkon,
Mɛ bɛse ti qe ɛ veɕtron,
Bɛsoju, sɛ ɲo ɛ fiton.
Cɲejto, veλa, mɛ vraɲ ɕɲejto,
Bɛ tjater ge ti mos kerko,
T' hariɕ nde qiɛλ ti deɕero,
Kete dɛtyre mos haro.

2.

O memeðɛ, o memeðɛ!
Se-largu qe ɲo te ɕikoɳ,
Oh! kur doť' ɕkoɳ ðɛ kete rɛ,
Se afermi te te gezoɳ!
Cɲɛjto, veʎa, mɛ vraɲ. . . . . .

3.

Te-qar' ɛ hɛlm atjɛ me s' ka,
Sɛ Zoti yn keɕtu na ða,
Ej daɕuria mbrɛteron,
Atjɛ ku Zoti yn' na fton.
Cɲɛjto, veʎa, mɛ vraɲ. . . . . .

4.

Cɲɛjtoni o veʎɛzere,
Sɛ botes fundi ɲo afron,
Traɕgimn' ɛ kini afere,
Ƃ' ɛ mɛr ay q' ɛ deɕeron.
Cɲɛjto, veʎa, mɛ vraɲ ɕɲɛjto,
Ƃɛ tjater gê ti mos kerko,
T' hariɕ nde qiɛʎ ti deɕero,
Kete dɛtyre mos haro.

№ 56. Alliʎuja.

1.

Alliʎuja giðeɳe t' i ɲsaʎim Zotit t'en qe na krijoj,
Daɕurij' ɛ Zotit t' mað nde jɛtet te jɛtevɛt ɲo ndrit,
Ner nɛ, nde jɛt' te jɛtevɛt ɲo ndrit.
Fal-juni ndɛrse giðe tok, sɛɲsɛ Ay na do,
Sɛɲsɛ ay na do.
Alliʎuja giðeɳe t' i ɲsaʎim Zotit t'en qe na krijoj,
T' i ɲsaʎim Zotit t'on qe na krijoj.
Amin, amin.

BISHT

№ 57. **Himne.**

1.

Lavdi ε Zotit nde Sione,
Mε ϱuhe nuk' trεgonεte,
Ay eϭte Mbrεt' i ϱiđesise
Nde qiελ εđε kudo mbi đε,
Fuqi ε mađ' ng' ay ϱo buron,
Dit' εđε nat' Ay Mbrεteron.

2.

Иεrezin' fajtor' ε ϭeɳteron Tî,
Te ϱiđa đembjεt Tî uà di;
Mε ç' do te mir' i kε bεkuar,
Ctεϱin' nde qiελ uà kε ndertuar,
O Zot fajtoret qe ϱermbleđ Tî,
I ϭϱiε mε krahe me ϭtεϱi.

3.

O Zot ϱer Mbrεterine t'endε,
Deϭira jone fluturon;
Бε zemra jone ε ϱlagosur,
Гiđ' ditene kete mεnton.
T' harijm' me ϭϱεjt nde fron t' lavdise,
T' jεmi nε, bijt' ε Mbrεterise.

№ 58. **Nguϭuλim ϱer te hεlmuarite.** (Bulg. 136).

1.

O te hεlmuare, Zotit afrohi,
Dεrđni-i zemrene vεtem Ati.
Liruar hεlmεt Ati jà trεgoni,
Ç' do ϱlag' ε đembjε ϭeron fjal' ε Ti.

2.

Пer ϱiđ' te lođurit gezim' ε ϱrehjε,
Cϱerεs' ε ndritçimε ϱrεj Ati dεl,

Nguɕuλimtari yn' embel ɲo flɛt,
Γiðe bɛkimɛt Ay vɛt' i sjɛλ.

3.

Jɛta ɕɲeɾɛsa ɛðɛ daɕuria,
Jɛɲɛn ðurate kujdo q' i kerkon,
Veλɛzer ɕihni sɛ nga vjɛn liria,
Zoti meɕiren sot uå trɛgon.

№ 59. Ze nga Siona.

1.

Ze nga qiɛλi ɲo deɡonɛt,
Ze nga qiɛλi ɲo deɡonɛt,
Ze nga qiɛλi ɲo deɡonɛt,
Zoti yn ɲo na ðerɛt.
Mbrɛt' i qiɛλit ɲo na fton,
Nɛ te humburit kerkon;
Te na falɳe mbrɛterin' ɛ Ti,
Ɲo na fton, ɲo na fton,
Ze' i embel nɛvɛ sot na fton.
Lum ay, lum ay, lum ay te vɛj qe deɕeron.

2.

I ɲauðai dot ɲuɕoɳe,
Cɲirtin t'one te kerkoɳe;
Sɛ mɛ nɛvɛ mê s' ka ɲjɛse,
Zoti nɛvɛ na ɕɲeton.
Mbrɛt' i qiɛλit . . . . . .

3.

Ɲsɛ s' deɡon veλa ðɛ motre,
Mos humbaç kohen nde lodre!
Te hɛqɕ' dor' nga bot' ɛ kotte,
Lumeri te ɡɛɕ te ɲlott.
Mbrɛt' i qiɛλit . . . . . .

№ 60. **Liâjε vεʌεzereɕ.** (Bulg. 95).

4.

Bijt' ε Zotit jan te lumur
Sεɲsε rojne ɳde ɲaqtim,
Γiđ' mε zemera te ɳgitur
Nd' uâet ɕkojne mε gezim.

2.

Zemerat' ε tyrε liâur,
Mε ɕɲereɛ' ε daɕuri;
Γiđ' sε cili ɕoqi ɕoqit,
Do, t'i sjεʌe miresi.

3.

Kur keɕtu ɳεrzia bejne
Bε ɲerɲiqεn mε durim,
Zoti nuk' i lε ɲa âene
Mê te-miren traɕegim.

4.

Keɕtu εâε qiεʌ' i terre,
Bɕte ɲlot mε daɕuri;
Bnɡejte εâε ɕeɳtoret,
Vεɕur terre nde lavdi.

№ 61. **Fjale t' aɕɲera.** (Bulg. 233).

1.

Fjale t' aɕɲer kure une
As te flas as te kujtoɳ;
Vola imε ɡiđ' te jɛte
Daɕurine te kerkoɳ
„Doni ɳeri tjatrine";
Zer' i Isujt ɲo flɛt:
Zer' i keti fajtorete qe ɲrɛt.

„Doni ɳeri tjatrine“;
Zer' i Isujt ɲo flɛt:
Zoti fajtorete qe ɲrɛt.
(Baso ɛãɛ tɛnor).
Lɛte duam ɳeri tjatrin;
Kɛɕtu ðote Iisuj:
Lɛte duam ɳeri tjatrin,
Θote Iisuj.

2.

Daɕuri, sa fjal' uruar,
Qe sjɛʎ ɡiðe miresi;
Lum ay q' ɛ ka fituar,
Sɛ mbuɕ jɛten' m' embelsi.
Doni ɳeri tjatrine. . . . . .

3.

Fjal' ɛ aɕɲer' ɲa mɛntuar,
Sa ɛ vogel qoft' ajo,
Ligesi ɲo te tmɛruar
Ndarj' ɛ ɲriɕjɛ sjɛʎ kurdo.
Doni ɳeri tjatrine . . . . . .

№ 62. L a v d u r i. (Bulg. 34).
(Joytothe world).

1.

Levdoni Zonne ɡiðe ãɛu
Γið' bɛsetarete,
Πer daɕurimn' ɛ-mað qe rfɛu
Mbe nɛ fajtorete.

2.

Kendoni Zotit „Hossana!“
Πlot mɛ bɛkimɛ ɛrð;

Бε gide kujt qe i kerkon
Oh na kursim ja dεrd.

3.

O Fuqimad te lutεmi
Hir fal-na ε cendεt;
Te gεne cpirti yne sot,
Te prejture mbi dεt.

Gerasim Qirias.

№ 63. **Dacuria ε Hεrendise.** (Greek 183).

1.

O cume hir na εp
Iisuj mε dore plot!
Ие dacuri pa funt
Na rfεn i Madi Zot.
Ay qe nqasεt pran' Ati
Nuk' kdεhεte pa dureti.

2.

Nde qofca hεdure
Прεj nεrezεt' ε mi;
Nder mεs perqεcesvε
Nuke dua te di.
Kectu εdε Iisuj u lod
Прεj nεrezεt' ε ti u hod.

3.

Nuk' ecte çfaqure
Me ç' vent dot rojme nε,
As kur dot mεrεmi
Qe permbi kete dê;
По dime mire pa dycim
Sε vdεkja ect' per nε fitim.

4.

O Пɛrendi o Zot,
Eɲ-na ɲaqtimne T'ent;
Бɛ msona dit ɲerdit
Te ɛcejme mɛ ment.
Te gɛjme drite ɛâɛ nɛ
Nde Fjalen Tendɛ qe na âɛ.

Gɛrasim D. Qirias.

№ 64. **Dita ɛ-Bukure.**

1.

Na ɲo ɲrɛseme ɳe dite
Dite fort te ndritçimɛ,
Kur te ndahɛt ɛresira
Nate te mos kɛte mê.

Na tɛk ɲrɛsem te na gâihɛt
Dit' ɛ bukur mɛ gɛzimɛ;
Syte t'ane dote ɕohen
Пune te maniçimɛ.

2.

Yλ' ɛ ditese ɲo ɲrɛsem
Tà ɕikojme lart kur dɛl,
Dot' na ndritɳe kur te vɛmi
E te mɛrɛmi nde qiɛλ.
Na tɛk ɲrɛsem ɛtj.

3.

Sa te daɕure na ɕkuan
E na ɲrɛsen ɲa durim!
Nɛvɛ maλi na ka mare
T' i ɕikojme nde gezim.
Na tɛk ɲrɛsem ɛtj.

RISH

4.

Nɛ ɲer dit ɲo i kujtojme
Fjalet qe na flisnine,
Eðɛ kure s' ɛ harojme
Ate hir qe kiɕine.
Na tɛk ɲrɛsem. ɛtj.

Gɛrasim D. Qirias.

№ 65. **Te arðurit' ɛ Zotit.** (Bulg. 142).

1.

Kur te viɳe, kur te viɳe
Zoti mɛ eɳgejte,
Dot' i mblɛðe lart mɛ vɛthɛ
Te xgɛðurite.
Dot' i vere te ndritin
Si yj mɛ bukuri;
Dote jɛne kurore,
Mbi kryɛt t' ati.

2.

Γið' te drɛjtet, gið' te drɛjtet,
Zoti i ka nde gi;
Dot' i mar' ɛ dot' i vere,
Nde ɲaʎat te Tî.
Dot' i vere te ɛtj.

3.

Djɛmt' ɛ vɛgel, djɛmt' ɛ vɛgel,
Qe kane daɕuri,
Zoti Kriɕt dot' i ɲermblɛðe
Nde giðit te Tî.
Dot' i vere te ndritin ɛtj.

Gɛrasim D. Qirias.

BKSH

№ 66. **Iisuj me do.** (Bulg. 164).

1.

Kriɕti mua fort me do,
Keɕtu ðote ɕkroɳ' ɛ Tî;
Djɛmt ɛ vɛɣel i ðerɛt,
Ɲer nde mbrɛterit te Tî.
Ɲo, Ay me do,
Ɲo, Ay me do;
Ɲo, Ay me do,
E ðote ɕkroɳ' ɛ Tî.

2.

Iisuj mua me do,
Si bari i-daɕure;
Ɲer nɛ ðent' ɛ Tia, ɲo,
Ґakn' ɛ Ti ka dɛrðure.
Ɲo Ay me do, ɛtj.

3.

Iisuj ɲo fort me do,
Ndone-sɛ jam ɲa fuqi;
Me ka ruajtur kurdo,
Ɲo, ɛðɛ me ka nde ɣî.
Ɲo Ay me do, ɛtj.

4.

Iisuj ɲerqark me ndrit,
Eðɛ vɛte me refɛn,
Si t' i falɛm un' Ati,
Sɛɲsɛ fort kjo i ɲelqɛn.
Ɲo, Ay me do,
Ɲo, Ay me do;
Ɲo, Ay me do,
E ðote ɕkroɳ' ɛ Tî.

Gɛrasim D. Qirias.

№ 67. **Ati Yne.** (Bu'g. 24)

1.

O Ati yn' qe jɛ nde qiɛλ,
U ɕeɳterofte ɛmri yt;
Arđte mberɛteria ɕpɛjt,
Lavdi ɲaç nga ɕiđ' ɳɛrezit.

2.

U befte daɕurimi yt,
Ɲosi nde qiɛλ ɛđɛ mbi đɛt;
Bukene te ɲerdiçmɛne,
Eɲ-na sot nɛvɛ ɲer ɕendɛt.

3.

Fal-na o Zot đɛ fajɛte,
Te ɕɛjme ɛđɛ nɛ ɕpetim;
Sikundr' ua falim ɛđɛ nɛ
Fajtorvɛt t' ane ɲa kursim.

4.

Ti mos na ɕtjɛr nde ngasejɛ,
Ɲo ɲrɛj se kɛqɛs na ɕpeto;
Sɛɲsɛ ti jɛ ɕpeɾɛsa jon',
Nde jɛt' te jɛtevɛt. Amin.

Gɛrasim D. Qir as.

№ 68. **Te Falure.** (Bu'g 81)

1.

O kam qene i-humbure
Ɲa ɕpeɾɛse ɲa ɕezim;
Nd' ɛresire i dɛrɕure
Dit' ɛ nate nde mundim.

2.

Πo taɕi te ſalɛm o Zot,
Qe me ãɛ te kuɲetoɲ,
E te ɕoh daɕurimne T'ent
Γiđe ditte sa te roɲ.

3.

Fjala jotɛ o Zoti im
Daɕurimne T'ent trɛgon;
Cɲirti mua ma ŋguɕuʎon
Eãɛ jɛten ma gezon.

4.

Πerseri te falɛm o Zot
Lavdurimɛt dot' i ɕtoɲ;
Zemra imɛ nuk duron dot
Dote ɲsaʎ ɛ te kendoɲ.

Gɛrasim D. Qirias.

№ **69.** **Te ŋgaʎurit' ɛ Kriɕtit.** (Greek. 69).

1.

O sa i-bukure menŋgɛs!
Γiđ' bota ɲo đerɛt;
I embel ze degonɛte
Iisuj u ŋgaʎ vertɛt.
Gezohi Cɲetimtari ron
Cumice eɲŋgejɕ ɛ levdon.

2.

O bɛsetaret' ɛ Iisujt
Mos qani ɲer ate;
Cikoni kete var te Tî,
Qyɕ mbɛt i-xbrazete.
Andaj mos qani Kriɕti ron
Bɛ lum ay qe i-bɛson.

PKSH

3.

Kjo dite ɲo na sjɛʎ nder ment'
Sɛ Zoti na kujton;
Mɛ hir ɛðɛ mɛ ðaɕuri
Nga fajɛt na ɕɲeton.
Taɕi ɟið' ju ʎauzete,
Levdoni-ɛ nde zemrate.

4.

Ku eɕt' o vdɛkjɛ ðumbi yt?
Mundonɛɕ ɕume kot;
Fuqia jotɛ sot u mbyt,
Bɛ kure s' ngriheɕ dot.
U ngaʎ lisuj ɛðɛ ɲo ron
Bɛ ɲrɛj Ati ç' do hir buron.

Gerasim D. Qirias.

№ 70. Ilsaʎme 100. (Bulg. 139).

1.

Kendoni-i Zotit taɕi ɟiðe ðɛu
Ay na krijoj ɛ jo na;
Bɛ uðet' ɛ jɛtese na i refɛu
Nde Fjalen' ɛ Ti qe na ða.

2.

Qendroni ɲerɲara Ati mɛ gezim
Bɛ bini-i ndɛr ɛ lavdi;
Ay na deftɛn ɲerdeʎim ɲer ɕɲetim
Nde ɟiðe krijɛset t' Ati.

3.

O hyni taɕi ndeɲer dyɛrt' t' Ati
Levdoni Até vɛteme;
Mɛ kenke mɛ gas nde hoborɛt t' Ati
Taɕi ðɛ ɲer ɟið' jɛtene.

4.

Ay na ka ɲritur mɛ ɕum' daɕuri
Mɛ doren'ɛ Ti na ɕɲeton;
Na beri ðɛ ðen te kuʎotese Ti
Mɛ fryme mɛ hir na ɕɲeton.

Gerasim D. Qirias

№ 71. **Herane Zotit** (Bulg. 117.)

1.

Ɲerane tɛjɛ Zot,
Dua te viɳ;
Afere fronit T'ent
Duarte ɕtriɳ.
Ndihme o Zoti im
Nde nɛvojate qe kam;
Ɲa ɡɛtur ɲerdeʎim
U s'munt te ɕkoɳ.

2.

Ti jɛ zotuare
O Ɲɛrendi;
T'i ndihç te loðurit
Qe vjɛn tɛk Ti.
Ja un ɲo viɳ taɕi,
Zɛmren t'imɛ Ty tà aɲ,
Dykɛ nxituare
Eceɳ mɛ vraɲ.

3.

O Zot ɕtri dorene
Mos ɛceɳ kot;
Zɛmrene Ti mà mbuɕ,
Mɛ Fryme ɲlot.

Te ɳoh te drɛjtene
Γiđe diten ɳo kerkoɳ,
Eđɛ te mirene
Fort deɕeroɳ.

Gɛrasim D. Qirias

№ 72. **Lart nde qiɛλ.** (Bulg 203).

1.

Si djɛλi na ndrit ay đê,
Qe ɕikojme mɛ bɛse ɳertɛj;
Ati yne na ɳrɛt atjɛ lart
Na ka bere gati vent nde qiɛλ.
ɳasketaj, atjɛ lart,
Dote ɳiqɛmi giđe nde qiɛλ,
ɳasketaj atjɛ lart
Dote ɳiqɛmi giđe nde qiɛλ.

2.

Nɛ kɛmi atjɛ ɕume miq
E te daɕur q' u ndane ɳrɛj nɛɕ;
ɳo kendojne ɳe kenke te rê,
Cɳetimtarit Iisuj qe na dɛɕ.
ɳasketaj, ɛtj.

3.

Vaλe dote vɛmi đɛ nɛ
Te gezonɛmi baɕke mɛ ta?
Γiđ' te daɕurite jan' atjɛ
Γɛtke gas mê te-mađ nuke ka.
ɳasketaj, ɛtj.

4.

Zotit dykɛ ɕerbyɛre
Une ɕɳɛjt uđen ɳo ɛ mbaroɳ;

ВКН

Fort mâ k' enda te jɛm lart atjɛ
E te ɢoh t' imte qe deɢeroɲ.
Πasketaj, atjɛ lart,
Dote ɲiqɛmi ɠiđe nde qiɛλ,
Πasketaj atjɛ lart
Dote ɲiqɛmi ɠiđe nde qiɛλ.
Gerasim D. Qirias.

№ 73. **Deɢira ɛ te drɛjtit.**

1.

Cɲirti im maλɳɛn ɛ fikɛte
Πer hoborɛt' ɛ te Lartit!
Tɛk degoɲ Fjalet' ɛ Zotit
Zɛmra imɛ ɲerterihɛte.
Ti o Zot Fuqimađ, ɛja ɛ bɛkona nɛvɛ sot,
Ti o Zot Fuqimađ, ɛja ɛ bɛkona nɛvɛ sot.

2.

Cɲirti im mbe Ty dot ɲrehɛte
Zot' i-mađ ɛ i vertɛte,
Frymen T' endɛ sa te kɛte
Γiđe jɛten dot' ɢezonɛte.
Ti o Zot Fuqimađ, ɛtj.

3.

Ceɳteroɾɛja ɛ Zotit t' im
Fort ɛ bukur ãɛ ɛ daɢur,
Cɲirtin mua mâ ka ɲrejtur
Me ka ãene hir ɛ nguɢuλim.
Ti o Zot Fuqimađ, ɛtj.
Gerasim D. Qirias

BKSH

№ 74. **Te prejture tɛ Iisuj.** (Bulg. 38)

1.

Ejani ju te loðure
Tɛk Zoti qe na fton;
Ay ðerɛt fajtorete
Nga fajɛt na ɕpeton.

2.

Nde qofɕ ti fort ngarkuare
Mɛ fajɛ te-meða,
Te ka per te ɕeruare
Per fjalene qe ða.

3.

Kɛ ɛt, o ɕpirt? Iisuj te ða;
Pa ar ɛ pa ɛrgent
Un ty bɛkimɛ dote t'ap
Te ngip ɕpirtine tent.

4.

Prɛj tɛjɛ Zoti ge s' kerkon
Vɛç zemre t'upure;
Cpɛjto pra ɛce, sɛ te fton
Te gɛjɕ te prejture.

Gerasim D. Qirias.

№ 75. **Hsaλma ɛ pare** (Bulg. 338)

1.

Lum ay pɛri i-urte
Qe ve rê nga do qe ɕkon,
Bɛ nga uðet' ɛ fajtorit
Iken lark nuke qendron.

2.

Giðe kohen ɛ gið ditte

Nomn' ɛ Zotit ka nder ment:
Пɛme daɕuriɛ ɕpiɛ
Ku-do vɛtɛ mbe ç' do vent.

3.

Dote jɛte ɲosi druri
Qe ɛɲ ɲɛme ɛ s'menon,
Eðɛ gɛð'i ti nuk' fiɕkɛt
По nga hɛra lulezon.

4.

Гiðe ç' ben i vɛtɛ mbare
Бɛ gezuarę jɛton;
Zoti ɳɛh uðet' ɛ tia
Dit' ɛ nat' ɛ nguɕuλon.

5.

I ɲa bɛsi eɕt' i mjɛre
Sɛ ɕkon jɛtene mbe kot;
По si kaɕta q' ɛ mɛr ɛra,
Nde te miret s' qendron dot.

Gerasim D. Qirias.

№ 76. Пsaλme 23. (Bulg. 237)

1.

O Zoti im o Пɛrendi
Ti jɛ ɕɲetimi im;
As ɲe nuke me ɕtɛrɛte,
Sɛɲsɛ Ti jɛ burimi im
Ti jɛ burimi im.

2.

Me ɲrurɛ ɕɲirtine nde vent
Me msovɛ drɛjteri;

Nde zɛmret me kɛ ɲrejture,
Sɛ me deftɛvɛ daɕuri.
O Zot o Ɲɛrendi.

3.

Eðɛ nde arðça nde rɛzik
As ge s' me frikeson;
Ɲerane mɛjɛ do te jɛɕ,
Bɛ ɕkoɲi yt me ŋguɕuʎon,
Ay me ŋguɕuʎon.

4.

Mɛ vaj me lɛvɛ kryɛte
Me mban nde siguri;
Truvɛze kundre asmite
Ɲerɲara mɛjɛ ben gati,
O Zot o Ɲɛrendi.

5.

Te mire ɛðɛ ɲerdeʎim
Dote me ndjɛkene;
Ɣið' ditt' ɛ mia sa te roɳ
Bɛkimɛ dot' me ɛɲɛne,
Zoti ɲaste lavdi.

Gɛrasim D. Qirias

№ 77. **Ilsaʎme 22.** (Bulg. *300.*)

1.

O Ɲɛrendi ɲersɛ me lɛ?
Na dit ɛ nate ɲo ðerɛs;
Ɲersɛ ri lark ɕɲetimit t' im?
Oh, mos me lɛr kɛɕtu te vdɛs!

2.

Cɲirti im eɕte nde mundim;

BKSH

Na ɲo ðerɛs ɲo Ti s' degon;
U beɢe farɛ ɕɲernderim
E s' kam ɳɛri qe me kerkon.

3.

Na aremiqt' ɛ mi ɲerqark
Mɛ arme me rɛðuane;
Te giðe t' ɛgersuare,
Te me ɲerɲijne duane.

4.

O Πɛrendi mos u mergo
Πo ɛja ɛðɛ ndihme ɢrɛjt,
Sɛ dykɛ bere miresi,
Γiđ' kjo ɛ kɛqɛ sot me gɛt.

5.

Dote deftɛɳ ðɛ ɛmrin T' ent
Veʎɛzerevɛt nde ç'do vent;
Nde mbleðjɛ dote te levdoɳ
Sɛ faljɛn t' imɛ mà degon.

6.

Mɛ gas mbe giđ' anet' ɛ ðɛut
Emr' i Ati degonɛte;
Бɛ mɛ ɢɲetimn' ɛ mađ qe ben
Ç' do komɲ dote gezonɛte.

Gɛrasim D Qirias.

№ 78. **IIsaʎme ɛ dyjte.** (Bulg. 296)

1.

Λauz' i ɢtrember ɢkoj nder ment
Πer Zonne kotesi;

Γiðe te ɲaret qe mbi ðɛt
U mbloðne kundr' Ati.

2.

Te giðe ðane: „Mɛ Até
Nɛ s' duam ɢoqeri;
Lɛ te keɲutim liðjɛte,
Lɛ t' hɛðem nomn' ɛ Ti".

3.

Ay q' i di ɛðɛ i ɢɛh,
Dot' i ɲerqɛɢɲ' ata;
Sɛ zɛmrat ðɛλe uà ɳɛh
As ge te fɢɛhet s' ka.

4.

Te Zotit urðerim dot' ðɛm:
Θa: „Ti jɛ biri im",
Te giðe kombɛt qe mbi ðɛt
T' i ðaɢe traɢegim.

5.

Taɢi ɲra urtesohuni
O mbrɛter qe mbi ðɛt:
Mesohuni, ɲɛndohuni,
Sɛ xbrɛt' ɛ u humbɛt.

Gerasim D Qirias.

№ 79. **Γe Lindurit ɛ Kriɢtit.** (Bulg. *195).*

1.

Iisuj ɲer nɛ ka lindure
Nde Viðlɛhɛm te Juðese:
Nga qiɛλi na ka xbriture

T' i beɲe mire botese.
Ka lene lart lavdin' ɛ Ti
Erð ɲer te ɲrure miresi.

2.

Mɛ te mos ɲasur vent atjɛ
Ɲrɛj botes qe kiɕ arðure,
Foɕɲa nde ɕɲarger u-mbeɕtoʎ
Eðɛ nde graɕt iɕ dɛrgure:
Ka lene lart lavdin' ɛ Ti
Erð ɲer te ɲrure miresi.

3.

Ɛɲgeʎ i Zotit mað ɕɲɛjt ɛrð,
Jaɕte tɛk iɕin ca bariɲ,
Eðɛ u ðote: Un' u sjɛʎ,
Ие ze te-mire ɲer gezim:
Sot lindi Kriɕti nde qytɛt,
Ej, Cɲetimtar' i vertɛt.

4.

Baɕke mɛ eɲgeʎin u duk
Cumic' ɛ-maðɛ uɕteri,
Zonne levdonin dykɛ ðen:
Mbe Ɲɛrendine lart lavdi,
Eðɛ ɲaqtim ɲoɕte mbi ðɛt,
Ɲelqim nde ɲɛrezit ɲrɛj qiɛjt.

5.

Iisuj ɲer nɛ ka lindure
Nde Viðlɛhɛm te Juðese,
Nga qiɛʎi na ka xbriture
T' i beɲe mire botese.

Ka lene lart lavdin' ɛ Γi
Erð per te prure miresi.
Gerasim D Qirias

№ 80. **Lavduri.** (Bulg 2.)

Bɛu eɢt' i Zotit Jɛhovah
Eðɛ te mbuɢurit' ɛ ti,
Γið' i beri sikundre ða
Epni-i ɛmrit Ti lavdi.
Gerasim D. Qirias

№ 81. **Cpetimtari.** (Bulg. 241).

1.

Dot kendoɳ per Cpetimtare
Qe me prɛt mɛ daɢuri;
Πermbi kryq kɛq u mundua
Un te benɛm foɢɳ' ɛ Ti.
Dot kendoɳ per Cpetimtare,
Ay vɛte me ɢperbleu;
Γakn' ɛ Ti mbi kryq ka dɛrður,
Aremikne t' im ɛ ðeu.

2.

Dote lavduroɳ Iisune,
Πer ɢpetimne qe punoj;
Ay mundi fajn' ɛ vdɛkjɛn
Eðɛ mua me liroj.
Dot kendoɳ per Cpet. ɛtj.

3.

Kriɢti mua me ka daɢur,

Пerandaj dot' i kendoɳ:
Dot' ε rfεɳ nde gidε botet
Sa te munt dot' ε lartoɳ.
Dot kendoɳ ɲer Cɲet. εtj.

Gεrasim D. Qirias

№ 82. **Te korurite**

1.

Mbiλ faren' ε-mire, mbiλ faren' ε-mire
Mbiλ-ε dit' ε nate ɲa kursim ε hid.
Ka ɲer t' arâur dite, dite ɲer te korur
Ti dykε gezuar dorezat' i mbliđ.
Dorezat' i mbliđ, dorezat' i mbliđ,
Бε dykε gezuar dorezat' i mbliđ
Dorezat' i mbliđ, dorezat' i mbliđ,
Бε dykε gezuar dorezat' i mbliđ.

2.

Mbiλ-ε ndene djελe, mbiλ-ε ndene hiε
Dimrit mos ju druaj cɲrεsen mos ε hid;
Daleze ŋga dale ɲεme ɲo te biε,
Ti dykε gezuar dorezat' i mbliđ.
Dorezat' i mbliđ εtj.

3.

Mbasε dykε qare, âε mε hiâerimε
Kε ɲer t' hεâur faren, ɲo te kεc durim:
Sε ɲo vjεn ɲe dite ɲas keto mundimε,
Ti kε ɲer te korur gas ε ŋgazeλim.
Dorezat' i mbliđ εtj.

Gεrasim D. Qirias.

№ 83. Dɛra ɛ hapete. (Bulg. 165).

1.

Ие dɛre ka te hapete
Пer ty ɛðɛ per mua
Пer brenda Cpetimtari ndrit
Un fort te vɛtɛ dua.
O perdeλim i-mað vertɛt, kjo dɛre hapɛte per nɛ,
Пer nɛ, per nɛ, u hap ɛðɛ per nɛ.

2.

Пer te meðɛɳ ɛ t' vɛgele
Qe rojne mɛ te falur
Пer te vobɛq ɛ t' pasure
Kjo dɛre eɢte hapur.
O perdeλim i mað ɛtj.

3.

Veλɛzer Zoti po ðerɛt!
Nxitoni ɛ mos rini
Ndeper te nguɢtat dyɛr ju,
Mɛ kohe gið te hyni.
O perdeλim i mað ɛtj.

4.

Oh, mɛrni kryqn' ɛ Iisujt,
Пak kohe dykɛ vojtur;
Fitoni ju kurorene
Se jetese pasosur.
O perdeλim i--mað vertɛt, kjo dɛre hapɛte per nɛ,
Пer nɛ, per nɛ, u hap ɛðɛ per nɛ.

Gerasim D. Qirias.

№ 84. Πuno sa eɕte dite. (Bulg. 245)

1.

Πuno sa eɕte dite
Sɛ nata ɲo t' afron;
Dita si ɳe kalores,
Ecen ɛa̋ɛ ɕkon.
Djɛʎi dykɛ ndriçuar,
Ɔkon ɛa̋ɛ ɲo ɲunon:
Ea̋ɛ dykɛ bɛkuar,
Ua̋en' ɛ mbaron.

2.

Πuno a̋ɛ ti gezuar
Vaɲene ɛ duro,
Oh, ɲas keti mundimi
Ri ɛ u gezo.
Nxito gɛr sa kɛ kohe,
Πunene tà mbaroɕ;
Πa ara̋ur ɛa̋ɛ nata,
E mos deɕeroɕ.

3.

Πuno gɛr sa te ɛrɛt,
Γê tjater mos mɛnto;
Djɛʎi ndriçon nga hɛra,
Keɕtu mos ɲerto.
Πuno sa eɕte dite,
Sɛ nata ɲo t' afron;
S' ka atehɛrɛ ɲune
Djɛʎi nuk' ndriçon.

Gerasim D. Qirias.

№ 85. Ku o uɑ̈etar? (Bulg. 289).

1.

Ku o uɑ̈etar i huaj,
Ku na vɛtɛ kaqe ɕpɛjt?
Ajo uɑ̈e eɕte ɲriɕjɛ,
Kjo ɛ kɛqɛ nga te gɛt?
Kɑ̈ɛhu ɕpɛjt sɛ jɛ i humbur
Tɛk Iisuj qe te kerkon;
Dote t' aɲe hir ɛ ndihme
Ay uɑ̈en tà trɛgon.

2.

Kriɕti eɕte miku yne
Qe na fton mɛ daɕuri,
Ay vɛte eɕte uɑ̈a,
Qe na hɛq nde drɛjteri?
Kɑ̈ɛhu ɕpɛjt, o, ti i loɑ̈ur,
Tɛ Iisuj qe te kerkon,
Dote t' aɲe hir ɛ ndihme,
Ay uɑ̈en tà trɛgon.

3.

Ti kerkon nde kete bote
Ɲrehjɛ, gas, ɲo ɛ kɛ kot;
E ɲastajmja dote jɛte,
Mɛ te qara ɛ mɛ lot.
Kɑ̈ɛhu ɕpɛjt o ti i-mjɛre,
Tɛ Iisuj qe te kerkon;
Dote t' aɲe hir ɛ ndihme
Ay uɑ̈en t' a trɛgon.

Gɛrasim D. Qirias.

№ 86. **Lum' i Bukur.** (Bulg. 346).

1.

Vaλe Zoti dot na mblɛðe
Пertɛj lumit Iorðanit?
Vaλe nɛvɛ dot na mare
Nde ðɛt te Hanaanit?
По atjɛ ɕpɛjt dot harijme,
Tɛ lum' i bukur dote mbliðɛmi;
Mɛ ɕeɳtore dote ɕkojme,
Tɛ Iisuj dote vɛmi.

2.

Пosa te harijme afer
Lumit bukur qe na pɾɛt,
Dote hiqɛte ç' do bare
Qe na loð ɕpirtine mbi ðɛt.
По atjɛ ɕpɛjt dot ɛtj.

3.

Ndeper lumet dukɛ ɕkuar
Vɛthɛn t' one dote lajme,
Roba t' barða dote vɛɕim,
Eɳɡejvɛt dot' u ɳɡajme.
По atjɛ ɕpɛjt dot... ɛtj.

4.

Afer lumit ɕume eɳɡej
Пrɛsene te na ɕerbɛjne,
Eðɛ doren dot' na apen
Coke dote na bejne.
По atjɛ ɕpɛjt dot... ɛtj.

5.

Atehɛrɛ ð' ate dite,
Kriɕtin kɛmi per te pare;

Бε kurore te ɲa fiɕkur,
Kεmi nε ɲer te mare.
Ɲo atjε ɕɲεjt dot harijme,
Tε lum' i bukur dote mbliðεmi:
Mε ɕeɳtore dote ɕkojme.
Tε lisuj dote vεmi.

Gerasim D. Qirias.

№ 87. **Lutejε** (Bulg. 146).

1.

Ɔirat' ε bεkimit Zot-o,
Ti nder vεtehε i kε;
Mε ca ɲika ɲrεj ati ɕiu
O bεkona εðε nε.
Eðε nε, εðε nε,
O bεkona εðε nε.

2.

Ti o Ate mos na haro,
Ɲo dergo sikundre ðε,
Frymen T' endε qe na mson
Ɲerdeλεna εðε nε.
Eðε nε, εðε nε,
Ɲerdeλεna εðε nε.

3.

Nomn' ε Ɔeɳteruare T' ent
Nε o Zot s' ε vume rê;
Ɲo dergona ndihmen T' endε
Ɲerterina εðε nε.
Eðε nε, εðε nε,
Ɲerterina εðε nε.

Gerasim D. Qirias

BKSH

№ 88 **Mblɛđejɛ.** (Bulg. 100).

1.

Na mbe ɛmerit te Zotit,
Sot nɛ jɛmi mblɛđure;
Te kendojm' ɛ tđ levdojme
Zene kɛmi dɛrđure.
Emr' i Zotit,
Qofte lavduruare.

2.

Fjalen T'endɛ tđ degojme
Kɛmi ɛt ɛđɛ uri;
Sa na k' enda te kujtojme
Emrin' T'ent o Πɛrendi.
Emr' i Zotit ɛtj.

3.

Fjala jotɛ na ka qene
Buke ɛ perditçimɛ;
Bɛ burim uji te gaλe,
Jɛte ɛ perhɛrgimɛ.
Emr' i Zotit, ɛtj.

4.

Bɛ taɢi o Zot' i jɛtes
Mos na lere vɛteme;
Πo dergo nguɢuλimtare
Lavduri te t' apeme.
Emr' i Zotit,
Qofte lavduruare.

Gerasim D. Qirias.

№ 89 **Kujto Krijɛtare.** (Bulg. 240)

1.

Kujto o djale Zotne dit' ɛ nate
Kujto-ɛ nde dit te se rise satɛ ;
Mos ðuaj sɛ mê mire
Ti dot' ɛ kujtoɕ mê vone,
Oh, kujto ti Krijɛtare
Ca mê ɲare.

2.

Kerko o djale Kriɕtin Cɲetimtare
Kerko-ɛ nde dit te se rise satɛ ;
Ɲer ty ay ka lene,
Lart nde qiɛλ ɡiðe lavdine,
Ɲra kerko ti Krijɛtare
Ca mê ɲare.

3.

Kujto sɛ vdɛkja munt te na hariɳe
Ɲa arâur ɲlɛqeria munt te viɳe ;
Veλɛzer ɛ ɲerinde
Oh mɛ lot qajne feqiɳte,
Mbajne zi baɕke mɛ miqte
Ɲer te riɳte.

4.

Nxito ɛ zɡiâ uâet' ɛ urtesise
Ɣɛr sa s' te kane arâur ditt' ɛ zise ;
Iisuj vɛte te ðote
Sɛ kjo bɔte eɕt' ɛ kote ;
Ɲra kujto ti Krijɛtar e
Ca mê ɲare.

Gɛrasim D. Qirias.

№ 90 **Has te falurite.** (Bulg. 328, 97)

1.

Mɛ ɲaqtim o Zot leʊona
Eðɛ fal-na daʊuri;
Dykɛ dale Ti bɛkona
Qe te t' aɲeme lavdi.
O bɛko-na o bɛko-na
Qe te t' aɲeme lavdi.

2.

Fjala jotɛ qe deɲuam
Qofte ɲiðeɲe uʊqim;
Ɔɲirtin t'ene lɛ te ɲɲiɲe
E tà mbuʊɲe mɛ ɲezim.
Fryma jotɛ, fryma jotɛ
Ɲer nɛ qofte ɲguʊuλim.

3.

Faljɛn nɛ ɲo ɛ mbarojme
Dykɛ ðene ty lavdi;
Bɛ ɲrɛj tɛjɛ nɛ keřkojme
Hir, ɲaqtim' ɛ daʊuri.
O bɛko-na o bɛko-na
Qe te t' aɲeme lavdi.

Gerasim D. Qirias.

№ 91 **Mos u frikeso.**

1.

Mos u frikeso te flaç te drɛjten
Ие fjale ʊume vejɛn;
Zoti tà ka ɲer te bere mbare
Sɛɲsɛ fort kjo i ɲelqɛn.

Mos u frikeso, mos u frikeso
Zonne ti ɛ ndigo ;
Ay vɛte ðote puno,
Pra ti mos u frikeso.

2.

Mos u frikeso te bejc te drɛjten
Mbe çdo pune dit per dit ;
Zoti te ka per te ðene hire,
Eðɛ ti cpagimn' ɛ prit.
Mos u frikeso ɛtj.

3.

Mos u frikeso te rojc per Krictin
Ndonesɛ te ndjɛkene ;
Ay dote t' ape hir' ɛ ndihme
Kure s' te le vɛteme.
Mos u frikeso, ɛtj.

4.

Mos u frikeso te vdɛç per Krictin
Sɛpsɛ gas i-mað te prɛt ;
„Une jam ɛ drɛjta ɛðɛ jeta"
Kricti vɛte po te flɛt.
Mos u frikeso, mos u frikeso
Zonne ti ɛ ndigo ;
Ay vɛte ðote puno,
Pra ti mos u frikeso.

Gerasim D. Qirias.

№ 92 **Cperesa ɛ Besetarit** (Bulg. 168)

1.

Si hiɛ ckojne motɛte,
Ja fundin tɛk harijme ;

Πo lɛ te kɛmi zɛmere,
Πertɛj nde qiɛλ dot' mbijme.
Lumen' ɛ vdɛkjɛs qe na pɾɛt
Mɛ vrap nɛ dotà ɕkojme;
Bɛ ðɛn' ɛ Hanaanit, po,
Mɛ gas dotà ɕikojme.

2.

Si ɕerbetoret' ɛ Iisujt,
Veλɛzer lɛt punojme;
Eðɛ gati te benɛmi,
Kuroren tå fitojme,
Lumen' ɛ vdɛkjɛs, ɛtj.

3.

Nde qofte sɛ na vjɛn ketu
Ctrengim, lɛ te durojme;
Mjaft gas ɛ nguɕuλim atjɛ,
Nde qiɛλ nɛ dote ɡɛjme.
Lumen' ɛ vdɛkjɛs, ɛtj.

4.

Nde fryfte ɛr' ɛ fort' ɛðɛ
Cteɲia te na pɾiɕɛt,
M' i mire vent atjɛ nde qiɛλ
Nɛvɛ dote na ɛɲɛt.
Lumen' ɛ vdɛkjɛs qe na pɾɛt
Mɛ vrap nɛ dotà ɕkojme;
Bɛ ðɛn' ɛ Hanaanit, po,
Mɛ gas dotà ɕikojme.

Gerasim D. Qirias.

BKSH

№ 93 **Moti i Jubilɛut.** (Bulg. 336)

1.

Ze ɛɲni botese
Ju bɛsetarete;
Mbe gid' anet' ɛ âɛut
Qe jan' nde t' ɛrete.

Sɛ mot' i Jubilɛut afron (2)
Te gidvɛ zɛmrat na gezon.

2.

Kriɕti u be kurban.
Bɛ dɛrâi gakn' ɛ Ti,
Te traɕegojme nê
Mbrɛterin' ɛ Ti.

Sɛ mot' i Jubil. . . ɛtj.

3.

Ky mot i Jubilɛut
Mɛ gas ɲo ɲritɛte;
Ndjɛse ɛâɛ ɕpetim
Nɛvɛ na ɛɲɛte.

Sɛ mot' i Jubil. . . ɛtj.

4.

Sa bukuri qe ka
Ky mot' i daɕure;
Zoti ɲarajsn' ɛ Ti,
Na ɛ ka haɲure.

Sɛ mot' i Jubilɛut afron (2)
Te gidvɛ zɛmrat na gezon.

Gɛrasim D. Qirias

BKSH

№ 94 **Te Lindurit ε Kriεtit** (Bulg. 57)

1

Ие djale lindi sot per nε,
Бurate na u ða;
Ay dot' jεte Cpetimtar
Eŋgeλ i Zotit ða.

2.

Keεiλes i çuditçim fort,
Dote leçitεte;
Пrεj giðe kombεvεt mbi ðεt,
Mε gas dot' pritεte.

3.

Fron' i Ati eεte nde qiελ,
Andεj na urðeron;
Te giðe εerbetorevεt
Bεkimε u dergon.

4.

Mbrεt' i fuqivεt eεt' Ay,
Бε i se drεjtese;
Ka per te mbrεteruare
Nde jεt' te jεtese.

5.

Ие djale lindi sot per nε,
Бurate na u ða;
Ay dot jεte Cpetimtar
Eŋgeλ i Zotit ða.

Gerasim D. Qirias.

BASH

№ 95 **Dita ε Djεle.** (Bulg. 44)

1.

Dite ɲuɕimi eɕte sot
Dit' ε bεkuare;
Qe na ε ndau i-maðì Zot,
Ɲer t' aðuruare.

2.

Kjo dit' ε ɕeɳteruare
Zεmrate na ɡezon;
Sε Zoti fort liruare
Bεkimε na dergon.

3.

Dita ε Djεle na kujton
Sε Zoti Kriɕt u ngaλ';
Kjo fjale fort na nguɕuλon,
E ɲrεseme mε maλ.

4.

Ɲer ɡið te mirat qe na εɲ
Te qofɕim fale Zot!
Taɕi dergo ɲaqtimne T'ent
Dergo mε dore ɲlot.

Gerasim D. Qirias.

№ 96 **Fjalet ε jεtese.** (Bulg. 270)

1.

As kendome-ni ɲerseri
Fjalet' ε jεtese;
Qe t' i kuɲetoɳ kðjελete
Fjalet' ε jεtese.
Mendjεn mà ndritojne,
Cɲirtin mà ɕɲetojne,

Sa bukuri kane o Zot!
Fjalet' ɛ jɛtese.
Sa bukuri, kane o Zot
Fjalet' ɛ jɛtese.

2.

Kriɕti u ɛɲ fajtorevɛt
Fjalet' ɛ jɛtese;
Mɛrni, mɛrni ðuratene
Fjalet' ɛ jɛtese.
Zɛmrat' u gezojne
Qiɛʎe u trɛgojne;
Sa bukuri . . ɛtj.

3.

Oh sa embel degonɛne
Fjalet' ɛ jɛtese!
Ndjɛs' ɛ ɲrehjɛ na sjɛʎene,
Fjalet' ɛ jɛtese.
Eðɛ na ɲaqtojne,
Miq te Zotit na bejne;
Sa bukuri, kane o Zot
Fjalet' ɛ jɛtese;
Sa bukuri, kane o Zot
Fjalet' ɛ jɛtese.

Gɛrasim D. Qirias.

№ 97 **Halliʎuja.**

1.

Halliʎuja, halliʎuja, kur-do-hɛre dot kendoɲ,
Dykɛ lavduruar Zonne, ɕpirtin t' im dot' ɛ gezoɲ.
Zoti me ka bere mire, ɲerandaj ɛ lavduroɲ,
Γiðe ditt' ɛ jɛtes' s' imɛ, un' Ate dot' ɛ kujtoɲ.

2.

Hallilʌuja Cpetimtarit, Zotit Kriɕt qe na liroj,
Na paqtoj mɛ Pɛrendine, ãɛ nga fajɛt na ɕpetoj.
Cpirti ync gɛti prehjɛ, sɛ Ay na nguɕuʌoj,
Bɛ mɛ drite te vertɛte, jɛten t'one na ndritoj.

3.

Hallilʌuja lɛ te psaʌim, sot nde tɛmbuʌit te Tî,
Eãɛ zɛmrat' t'i baɕkojme, giðeŋe nde daɕuri.
Zoti vɛte na bɛkofte, ɛ na ãente urtesi,
Bɛ Ay gati na befte, per ne mbɛterit te Tî.

Gerasim D. Qirias

№ 98 **Bɛsimi i djɛmvɛt.**

1.

Bɛsoŋ mbe Pɛrendine
Mb' até qe me krijoj;
Qe beri ãɛn' ɛ qiɛʌe
Mɛ fjalen' i ndertoj.

Çdo ge qe na gezon
Vɛte Ay ɛ sjɛʌ;
Andaj ɛ quajme,
„O Ate qe nde qiɛʌ".

2.

Bɛsoŋ mbe Iisu Kriɕtin
Qe me ka daɕure;
Nga qiɛʌi vɛte zbriti,
Mɛ duar haŋure.

Nde mbrɛterit te Tî
Me beri pjɛsetar;
Andaj ɛ quajme,
„I forti Cpetimtar".

BISH

3.

Bɛsoɳ ɛðɛ me Frymen'
E ɢeɳteruare;
Qe na dergonɛt nɛvɛ
Пer te ndrituare.
Пunon nde zɛmrat t'ona
Na mson nde urtesi;
Cpɛrɛsen na forcon,
Na mbuɢ mɛ daɢuri.

Gɛrasim D. Qirias

№ 99 **Psalma 85.**

1.

O Zot i ɢpetimit ɢperyɛm mbe Ty,
Te mirat' ɛ Tua i ɲame mɛ sy;
Deftɛna taɢi ɲerdeλimine T'ent,
Бɛ falna ɲaqtim ketu nde keté vent.

2.

As kðɛhu o Zot, kðɛhu o Пɛrendi,
Mesona ðɛ nɛvɛ te t' aɲem lavdi;
Пuɢo zemerimne qe ɲatɛ mbe nɛ
E Ti sot bɛkona-ɛ ɢið keté ðɛ.

3.

Ti falɛ çdo ɲauðeri kombit t' ent,
Бɛ fajɛt' ɛ ti nuk' i soλɛ nder ment.
Taɢi drɛjteria nga qiɛλi veɢtroj
Sɛ Zoti bɛkimɛt si ɢi na dergoj.

4.

Mɛ gas ɲo degoɳ ɢiðe Zoti ç' me flɛt,
Fort mire ɛ di sɛ uraten mà ɲrɛt.

Dot' aɲe ðɛ ðɛu yne ɲɛmen' ɛ ti
Sɛ Zoti i beri te gjða gati.

Gɛrasim D. Qirias

№ 100 **Drita ɛ Vertɛte.**

1.

Sot lindi drite na zbarðoj,
Bukuri ɕkelqɛu;
Bɛ ɛresiren' ɛ deboj,
Zotit i ɲelqɛu.
Gezuar lɛ te ɲunojme,
Gezuar lɛ te ɲunojme;
Gezuar lɛ te ɲunojme
Γɛr sa te ɲrehɛmi.

2.

Kjo drit' ɛ bukur nga buron?
Zɛmrat na gezoj;
E di sɛ Zoti ɛ dergon
Maλ' ɛ Ti trɛgoj.
Gezuar lɛ te ɲun. . . ɛtj.

3.

Gezohuni sɛ ɲasketaj
Drita mbrɛteron;
Te mað te vogel, gjðezaj
Zoti i ndriton.
Gezuar lɛ te ɲunojme,
Gezuar lɛ te ɲunojme;
Geguar lɛ te ɲunojme
Γɛr sa te ɲrehɛmi.

Gɛrasim D. Qirias.

BIBH

№ 101 **Vdɛkja ɛ Bɛsetarit.** (Bulg. 83)

1.

O veλa, o ɕpirt' i daɕur,
Maλe t' ent s' harojme dot;
E taɕi kjo ndarja jotɛ,
Πo na ben te dɛrâim lot.

Ti kɛ qene nder mɛs t'ene,
Γiđe ditte nguɕuλim;
Πerandaj kjo ndarja jotɛ,
Na ka mbuɕur hiâerim.

2.

Daɕuria ɕume hɛre,
Zɛmrat tona na gezoj;
E taɕi kjo ndarja jotɛ,
Θɛλe, âɛλe na hɛlmoj.

Πo ɕpɛrɛjme sɛ gezimne,
Vɛte Zoti na ɛ sjɛλ;
Vjɛn ɳe or' ɛâɛ ɳe dite,
Dote mbliâɛmi nde qiɛλ.

3

Γiđ te daɕurɛt u âuaj,
Dotà leme kete âɛ;
Πas ca dit' ɛ ɳas ca muaj,
Dote ɕkojme ɛâɛ nɛ.

Maλe t'ene lɛ tà dine,
Sɛ mɛndimi nuk' na lê;
Ие nga ɳe te giđe vine,
Zemra jone eɕt' atjɛ!

Gɛrasim D. Qirias.

№ 102 **Lavduri.**

1.

Cɛŋti Zot, Cɛŋti Zot, Cɛŋti Zot,
Πɛrendi Savaoð!
Qiɛλi ɛðɛ ðɛu, mɛ lavduri u mbuɢ
Qiɛλi ɛðɛ ðɛu, mɛ lavduri u mbuɢ.
Lavdi ɛðɛ ndɛr,
Atit qe nde qiɛλ,
Birit, ɛðɛ Cpirtit Cɛŋt,
Amin.

№ 103 **Lufte kundre Djaλit.**

Efɛsianom 6; 10—20.

1.

Mɛrni zemere o ɢoke,
Cɛŋen vini rɛ;
Na tɛk vjɛn per nɛvɛ ndihme
Zoti nuk' na lɛ.
Cpetimtari po na ðote;
Mbani armete,
Dot' i mbajme lɛ te ðɛmi
Kundre asmite.

2.

Aremiqte jane ɢume,
Zotit mos ju ndaj.
Πermbi tá eɢte i pare
Vɛte Satanaj.
Cpetimtari po. . . ɛtj.

3.

Zeri lark na tɛk deɡonɛt,
Beju-ni gati;

Dote zeme te luftojme,
Faj ε ϭtremberi.
Cpetimtari po na. . . etj.

4.

Lufta munt te jet' ε maðε,
Po s' na frikeson;
Dote dalem faqε barðe,
Zoti na ϭpeton.
Cpetimtari po na ðote:
Mbani armete,
Dot' i mbajme lε te ðεmi
Kundre asmite.

Gerasim D. Qirias

№ 104 **Lavduri ε Kriϭtit.** (Greek 113)

1.

Si-cili ze tani,
Mε ϭume armoni;
T' i psaληe Zotit Iisu Kriϭt,
Lavdira ϭpirteriϭt.

2.

Sε vdεkjεne Ay,
E mori nene sy;
Keϭtu nga haði na liroj,
E jete na trεgoj.

3.

E haði vete sot,
Te drejten' s' ε fϭεh dot;
Tmεrohete εðε kelðet,
Ç' u munçe u vertet!

BKSH

4.

Бε qiελi mε defrim,
Mε fort te maδ gezim,
Mε eŋgejt' baɕk' ε lavduron,
Па mas' ε aδuron.

5.

Lavdi ε Ti atjε,
Mε driteze te rê;
Te drεjtvεt uδen' u trεgon
Па mase i bεkon.

Θanas Sina.

№ 105 **Mesim per ŋεrine.** (Greek 180)

1.

O ju bεsetare mε ɕprεse qe roni.
Mesimεt' ε Zotit mos i ŋerçndεroni;
Qeλimεt' ε Zotit sa jane te larte!
Bεkimvεt qe εŋ mê s' u gendεt dot ane!

2.

I mari ata nuke munt t' i çemoŋe,
Sε ron ŋosi kafɕe ε s' munt t' i gykoŋe;
Si bar lulezon gεr me sa qe te fryŋe,
I larti mε force εδε tà ŋermbysŋe.

3.

По une kerkoŋ traɕegim afer Kriɕtit,
Te lart' te ŋa fiɕkur ε ɕume te ndritçim;
Armiku i ɕpirtit fuqin' tà humbase,
E djaλi mε fajεt, mê te mos me ngase.

4.

Athεrε fort mire dot mbuɕ deɕerimne,
Dot gendεm mε Kriɕtin ε mε Пεrendine;

BKSH

Mɛ gas te ɲerjɛtɕim atjɛ dote ɲrehɛn,
Ɲer gid' jɛten une dote ngɯɕuʎonɛm.

Θanas Sina

№ 106 **L u t e j ɛ.** (Bulg. 2)

1.

O gide kombɛ qe mbi ãɛt,
Falu-ni vɛtem t' maãit Zot.
Ɯihni ket' Krijɛtar qe flɛt:
„I gidesis' une jam Zot.

2.

Ɲrɛj ãɛu ɳɛrine ɛ gatoj,
Nde goje frymen' i leɕoj;
Nga qiɛʎ' te birin ɛ dergoj,
Nga fajɛt' boten ɛ ɕɲetoj.

3.

Ɲa ane eɕt' fuqi ɛ Ti,
E daɕuria funt me s' kã;
Bɛ Fjala ɛ vertɛt' ɛ Ti,
Te sosur terre jɛten s' ka.

4.

Nga zɛmra gide bota sot,
Te lavdurojn' te maãin Zot;
Ɲer daɕurin' qe i trɛgoj,
Nga faj' ɛ vdɛkjɛ ɛ leroj.

№ 107 **Dit' ɛ Uruar.** (Bulg. 20)

1.

Dit' ɛ uruar eɕte sot
Sɛ ɲo vɛndos mɛ zɛmre ɲlot,

Γiđ' jɛten un' te ɢeɳteroɳ
Пer Zotin t' im qe i bɛsoɳ.
Ah gezim! ah gezim!
Sɛ gɛta une sot ɢpetim.
Iisuj sot zɛmerne me lan,
Mu' jɛte te me apɛ qan.
Ah gezim! ah gezim!
Sɛ gɛta une sot ɢpetim.

2.

I lumur sɛ u ɲrita đ' un
Te benɛm nxenes' Iisujt,
Mɛ hir' ɛ Ti, t' ɲaanete,
Бɛ daɢuri qe s' đuhɛte.
Ah gezim! ah gezim! ɛtj.

.3

Iisuj kete ɲo ɛ mbaroj,
Cɲirtine t' im mȁ siguroj;
Nga daɢurij' ɛ Ti me ftoj,
Nga vdɛkj' ɛ faj ɲo me ɢpetoj.
Ah gezim! ah gezim . . ɛtj.

4.

O ɢpirti im qendro taɢi,
Nde gjt te Zotit ç' lođu ti;
Kure ng' Ay ti mos u ndaj,
Cɲerɛ mbe Te ti ɲasketaj.
Ah gezim! ah gezim. . . ɛtj.

5.

Гɛr te ɲastajmɛn' or' o Zot
Dot t' lavduroɳ mɛ zɛmre ɲlot;
Sa jɛten une te mbaroɳ,
Бɛ đɛne T'ent te traɢegoɳ.
Ah gezim, ah gezim. . . ɛtj.

№ 108 **Liâjɛ Veʌɛzereɕ.** (Bulg. 60)

1.

S' ɛ embel liâja jon
Lum ay q' ɛ kerkon,
Zoti nde daɕuri na mban
Пrɛj vɛtɛ nuk' na ndan.

2.

Иe eɕte Ati yn,
Иe eɕte Cpetimtar,
Kurora nɛvɛ po na prɛt
Nde qiɛʌ ng' i maâi Mbrɛt.

3.

Se baɕku vuajme,
Cpereɛsa eɕte ne,
Baɕke nɛ rojme nde gezim,
Sɛ kɛmi ne qeʌim.

5.

Kur hɛlmi na harin
Бɛ na rɛâon ɕtrengim,
Dɛrâim nɛ lottɛ mɛ kuxim
Falɛmi pa puɕim.

5.

Ndarja nde kete âɛ
Zemrate na hɛlmon;
Пo nɛ dot mbliâɛmi nde qiɛʌ,
Kjo ge fort na gezon.

6.

Atjɛ hɛlm nuke ka,
Te qare ɛâɛ vaj;
Lottɛ atjɛ mê nuke ka,
Sɛpsɛ atjɛ s' ka faj.

BASH

№ 109 Zoti me ɕikon giđeɳe. (Bulg. 73)

1.

Zoti giđɳe me ɕikon,
Ay di une ç' ɲunoɳ ;
Eceɳ osɛ giđ qendroɳ,
Eđɛ ç' do gê qe mɛntoɳ.
Hɛɕt osɛ une kendoɳ,
Qɛɕ osɛ ɲer dit vajtoɳ ;
Ç' do g' Ayne ɛ ɕikon,
Ay di une ç' ɲunoɳ.

2.

Eđɛ djɛλi kur ndriçon,
Nata nɛ kur na mbulon,
Kur rɛziku aferon,
Ay nɛvɛ na mburon.
Zoti im o Пɛrendi,
Qendro afer si bari,
Uđene Ti mà drɛjto
Cɲirtine Ti mà ɕɲeto.

№ 110 Lark nga pabɛseria. (Bulg. 131)

1.

O lark ike mɛjɛ ti ɲa-bɛseri,
Sɛ kam Cɲetimtare đɛ nuk' du' te di·
Rɛzikɛt kur vine, Ay me mburon ;
Iisuj Cɲetimtari mua me ɕɲeton.

2.

Sa likɛt kam ɲunuar un' kundre Ati,
Harova te-mirat qe m' ɛɲ dit ɲer dit ;
П' Ay sa i daɕur mua s' me haroj,
Nga faj ɛđɛ vdɛkja Ay me ɕɲetoj

3.

Kur jam nde ɕtrengimɛ ɲsɛ un te renkoɳ,
Nde s' kamjɛ ðɛ vuajtjɛ ðɛ varferi?
Пer vuajtjɛn T'endɛ une kur mɛntoɳ,
Пer Ty ɛðɛ nne si te mos duroɳ?

4.

Гið' jɛten nga Zoti dot' kɛm miresi,
Иɛri nuke munt te me beɳ' ligesi:
Mɛ gas dote ɲrɛs Zotin un te ɕikoɳ,
Atjɛ oh, sa embel uɲe dot' kendoɳ!

№ 111 Kriɕti ɲrɛt Fajtorete.

1.

Kriɕti ɲrɛt fajtorete,
Eɲ-ni botes kete ze:
O fajtore kðɛhuni, mɛrni kete ðureti.
Eɲ-ni botes kete ze,
Kriɕti ɲrɛt fajtorete;
Kðjɛʎet flisni kete ɠê,
Kriɕti ɲrɛt fajtorete.

2.

Kriɕti ɲrɛt fajtorete
Si ðɛ mua ɲrɛj ç' do faj
Mua sot Ay me lan, nga ç' do ligesi ɛ faj.
Eɲ-ni botes kete ze. . . . . .

3.

Ejani tɛk Iisuj
Пer nɛ qe ka dɛrður lot
Ndjɛs' ɛ ɲrehjɛ ɠiðe kujt, ɲo u ɛɲ mɛ dere ɲlot.
Eɲ-ni botes kete ze. . . . . .

BIST

№ 112 I barãe si debore. (Bulg. 411)

1.

Faji yt nde qoft' i ngurte, po dbore dotà beɳ
Po ɛãɛ i kuq nde qofte, dotà beɳ si lɛɕ te barã'.
Faji yt nde qoft' i ngurte, po si dbore dotà beɳ.

2.

As degoni zen' ɛ Zotit,
kãɛhuni sɛ u ãerɛt;
Пerdeλim' i Ti pa ane,
nɛvɛ po na fton vertɛt.
As degoni zen' ɛ Zotit,
kãɛhuni sɛ u ãerɛt.

3.

Гiã' pauãerite t'uaj,
Zoti ãote: dot' uà fal;
Бɛ nga gum' i vdɛkjɛs,
po te kãɛhi dot' u ngaλ.
Гiã' pauãerite t'uaj,
Zoti ãote: dot' uà fal.

№ 113 Fɛnɛri buze-dɛti. (Bulg. 144)

1.

Пerdeλim ndrit prɛj se larti,
Nga fron' i Пɛrendise.
Te ndritim kɛmi dɛtyre
Бɛ nɛ, nde ãɛ te zise.
O veλa ndizɛ fɛnɛre,
Jɛɳ ɕkendia ɕpetimi;
Ndoɳe lundrar' i loãure,
Munt ti tà ɕpetoɕ tani.

2.

Fajit nata eɕt' ɛ ɛret;
Valet' ɛger ɕkumbojne;

BKSH

Buze-dɛti ndoɳe drite,
Sy te loður kerkojne.
O veʎa ndizɛ . . . . .

2.

Qirin' ɛ dobet, o veʎa,
Ndrɛqɛ dykɛ nxituar;
Munt qe te mbytɛt yt veʎa,
Drite dykɛ kerkuar.
O veʎa ndizɛ fɛnɛre,
Jɛp ɕkendia ɕpetimi;
Ndoɳe lundrar' i loðure,
Munt ti tå ɕpetoɕ tani.

Gligor M. Cilka

№ 114 **Kenke per motn' ɛ ri.** (Bulg. 111)

1.

Ejani te zotonɛmi,
Sɛ simvjɛt dote ɛcejme
Nde uðet qjɛʎorɛ;
Nuk' dote loðɛmi as farɛ,
Γɛr sa te dukɛte Zoti
Mɛ lavdine ɛ Tî.

2.

Nomne ɛ-ɕeɳteruare,
Tå mbuɕme ɡið ɡezuare,
Mɛ ɕprɛs' ɛ mɛ ɡezim,
T' i ɕerbɛjme ðɛ mɛ durim,
Iisujt qe vdiq per na,
E jɛten qe na ða.

3.

Sa ɛ kote eɕte pasja!
Eðɛ ɛ ɕkurtere jɛta!

Qe ɕkon si ɕigɛta;
Sɛ ditte t'ona si ɲeroj
Rjɛðen, afron ajo kohe
Ditt' ɛ ɲerjɛteɕmɛ.

4.

Nd' ate ɠyq te-mað te frikɕim
Te mundnim te ɠið' t' i ðoɕnim,
Kriɕtit ɠykatesit:
„Luften' ɛ mire luftova,
Uðen' siç do ɛ mbarova,
Bɛsen ɛ ruajta".

5.

Zoti ðente nɛ te ɠiðe,
Mɛ ɠezim kɕtu te deɠojme:
„Te lumt' o ɕerbetor,
Qe doʎɛ i mir' bɛsetar;
Te mira te kam ɲer te ðen
Nde ɕteɲit te t' yt Zott".

Gligor M. Cilka

№ 115 **Lavduri.** (Bulg. 157)

1.

O Zot Ɲɛrendi, o Ti ɲerdeʎimtar,
Kɛ ðen' Iisune ɲer nɛ Cɲetimtar!
Alliʎuja! te kendojme, Alliʎuja, Amin.
Alliʎuja! fale qofte, te Lartit Amin.

2.

O Zot Iisu Kriɕt! ɲer kete daɕuri:
Ti ɠakne kɛ dɛrður te n' aɲç nɛ leri.
Alliʎuja! te kendojme, Alliʎuja,
Alliʎuja! fale qofte, te Lartit Amin.

BKSH

3.

Бε Ty Fryme Cεηtε te aηem lavdi:
Na vεc zεmrat t'ona giđ' mε cεηteri.
Alliλuja! te kendojme, Alliλuja Amin.
Alliλuja! fale qofte, te Lartit Amin.

№ 116 **Te lindurit ε Kriςtit.** (Bulg. 173)

1.

Qεtesi ç' na mbuloj!
Гiđ' botene kjo ε puςtoj;
Nde Viđlεhεme yλi po ndriton,
Se largu t' Urtit ay po i fton,
Ku Zoti Kriςt na lindi.

2.

Qεtesi ç' na mbuloj!
Zer' i embel na aferoj,
Eηgejt' kendojne mε gas cum' te-mađ!
Zer' i cηetimit nεvε sot na arđ:
Sε Zoti Kriςt na lindi!

3.

Nata po na mbulon,
Гiđ' bota sot mε gas kendon!
Zotit te Lartit po qofte lavdi;
Иihε o bote kete dacuri,
Пaqtimi mbrεterofte.

№ 117 **Ne pune kam.** (Bulg. 312)

1.

Vεtem ηe pune ketu kam,
Zotit t' cerbεη un' sa te roη,

Cɲirtin ɲa vdɛkur te ɕɲetoɳ,
Пer qiɛλe qe tå azeroɳ.

2.

Kujdɛs te-maɑ̈ un' kam kurdo,
Hire T' end ti Zot me dergo,
Cɲirtine une t' azeroɳ
Jɛten nde qiɛλ te traɕegoɳ.

3.

Nde ɕkofɕa jɛtene ɲa Ty
Nuke dot te ɕikoɳ mɛ sy:
Пo ɡiɑ̈e jɛten te ɲunoɳ,
Emerin T'end te lavduroɳ.

№ 118 **Uɑ̈a jone ɲer nde qiɛλ.** (Bulg. 208)

1.

Cteɲi' t' im Et eɕte nde qiɛλ,
Пer atjɛ ɲo uɑ̈etoɳ;
Dot' ɕoh Isun' ɕɲetim qe ɛɲ,
Пer atjɛ ɲo uɑ̈etoɳ.
Te daɕurit qe deɕeroɳ
Un' ɕɲɛjt ata dot' i ɕikoɳ,
Бɛ zen' ɛ embel dot deɡoɳ!
Пer atjɛ ɲo uɑ̈etoɳ.

2.

Mɛ bɛs' ɲarajsne ɛ ɕikoɳ,
Пer atjɛ ɲo uɑ̈etoɳ;
Ku faj te hyɲe nuk' kuxon,
Пer atjɛ ɲo uɑ̈etoɳ.
O uɑ̈etar i loɑ̈ure
Dot ɡɛɕ vent ɲer te ɲrejture;
Nga frik' ɛ vdɛkjɛ ti ɕɲeton,
Пer atjɛ ɲo uɑ̈etoɳ.

BKSH

3.

Πo vime nε o Zot' i-mađ!
Uđa jone ɲo mbaron.
Ku Zoti Kriɢt mê ɲar ka arđ;
Бε ɲer jεte mbrεteron.
Eđε te vdεse truɲi im,
Cteɲi te ndritçimε na εɲ;
Vdεkja ɲer nε eɢte fitim,
Uđa jone ɲo mbaron.

BKSH

Psalma 24.

1. Bɛu ɕt' i Zotit ɛðɛ te mbuɕurit / ɛ a / ti, /
   Bota ɛðɛ ɡiðe ata qe / ri-ne / nd' ate //
2. Sɛɲsɛ Ay ðɛmɛloj ate mbi / dɛ-te / ra //
   Eðɛ ɛ qen / droj mbi / lu- / mera. //
3. Kuɕ dote hiɲeɲe nde / mal te / Zotit //
   A kuɕ dote rije nde vent t' Ati te / ɕeɲte-ru / a-ri / ne.
4. I ɲa-fajmi nde duart ɛ i kðjɛʎeti nde / zeme- / ret //
   I cili nuke mori ɕɲirtin' ɛ ti mbe te kote, ɛðɛ
   (nuk' u-bɛ / tua / mbe te rɛm. //
5. Ky dote mare bɛ / kim ɲrɛj / Zotit,
   Eðɛ ɲerdeʎɛse ɲrɛj Ɲɛrendise i ɕɲe / ti-mit te a / ti. //
6. Ky eɕte brɛzi i atyrɛvɛ qe kerkoɲe / ne a / te
   Qe kerkoɲene faqɛne t'endɛ, o Ɲɛren / dia i Ja-kovit //
7. Ngrɛni kryɛte tuaj, o dyɛr, ɛðɛ lartohuni o dyɛr
   (te ɲer / jɛteɕmɛ //
   Sɛ dote hyɲe Mbe / rɛ-ti / i-lav / di-se. //
8. Cili eɕte ky Mbrɛt i lavdise Zot' i forte ɛðɛ i fu / qiɕim //
   Zot i fuqiɕim / nde / lufte. //
9. Ngrɛni kryɛte t'uaj, o dyɛr, ɛðɛ lartohuni o dyɛr
   (te ɲer / jɛteɕ / mɛ. //
   Sɛ dote hyɲe Mbe / rɛ-ti / i-lav / dise. //
10. Cili eɕte ky Mberɛt / i-lav / dise //
    Zot' i uɕterivɛt Ay eɕte Mbe / rɛt i / lav-dise. //

Gɛrasim D. Qirias

Verɡerɛɕat ɛ mara.

1. Oji! nde mɛst te nates qenkɛmi!
   Mos qofte von' ɛ jaɕte mbɛtɛmi!
2. Ɲo, vone eɕte, ɛ Zoti na ɕkoj,
   Ɲo, vone eɕte, ɛ Zoti na ɕkoj.
3. As haɲna Ti o Ɲerdeʎim mað Zot,
   As lɛt' te ðiɲɲsɛt ɲer ɡiðe keto lot!

4. S' ka mê ɕpeɾɛse, sɛ dɛra na u-mbyλ,
   S' ka mê ɕpeɾɛse, sɛ dɛra na u-mbyλ,
5. Ие nat' ɛ ɛret qe s' dukɛte as yλ,
   Nɛ mbɛtem jaɕte si ðente nde ɲyλ!
6. Na mori frika sɛ dɛra na u-mbyλ,
   Ие ze qe brenda ðeɾɛt: „Пer ju s' ka vent".
7. Largohi, sɛ s' ɲunuate mɛ ment,
   Fejyɛme, fejyɛme, o Zot.
8. As haɲna ɕpɛjt, sɛ drite s' ɡɛjme dot,
   As haɲna, o i ðemɲɕim Zot.
9. As haɲna ɕpɛjt sɛ drite s' ɡɛjme dot,
   S' u-ɳoh, s' u-ɳoh, te ðirurit eɕt' kot.

Gɛrasim D Qirias

A t i Y n ɛ.

Ati yne qe jɛ nde qiɛλ, u ɕeɳte/rofte ɛmri yt;//
Arðte mbrɛteria jotɛ, u-befte daɕurimi
(yt, si nde qiɛλ ke/ɕtu ɛ/ðɛ mbi-/ðɛt.//
Bukene t'one te ɲerdiçmɛne / ɛɲ-na-ɛ / nɛvɛ / sot;//
Eðɛ fal-na fajɛte t'ona, sikundre uà falim ɛðɛ / nɛ
(faj/tor-vɛt - / tane.//
Eðɛ mos na ɕtjɛre nde ngasjɛ, ɲo na ɕɲe / to
(nga / i li-/ gu;//
Sɛɲsɛ jotja eɕte mbrɛteria, ɛðɛ fuqia, ɛðɛ lavdia,
(nde jɛte te / jɛte-vɛt / A-min. //

Gɛrasim D. Qirias

Dras' ε ðεmavεt.

№		(Bulg. voic)	Faqε
1	Zerra te Cεɳteruare . . .	443	5
2	Kete bera ɲer ty	23	6
3	Mε ɲaqtim o Zot	437	7
4	Eja mê ɕɲεjt	423	8
5	Mire sε arðte	385	9
6	Te qεtuarit te dεttit εðε te valevεt	454	9
7	Uða ɲer nde qiεʎ	198	11
8	Dyεrt' ε haɲura	418	11
9	Lεte ɲuɕoɳe te qarete . . .	393	12
10	Vjεn mε nε εðε ti?	528	13
11	I lyεr' i Zotit	560	14
12	Hiðε barene Zotit	354	15
13	Daɕuri mbe Zotin	273	16
14	Ditt' ε Zotit	38	17
15	Mot' i Ri	111	17
16	Пrehjε ɲer te munduarite . .	209	18
17	Гiðeɳe mε yvε	295	19
18	Kriɕti u ngaʎ	214	20
19	Kenk' ε Mbremjεse	65	21
20	Iεrusalim' i QiεʎIt	58	22
21	Kenk' ε Menɡεzit	45	23
22	Uð' ε Cεɳtorevεt	398	24
23	MbiʎFarene	414	25
24	Koha veɕtire me ɕkon . . .	30	25
25	Fajtori (Strike the Cymbal) .		27
26	Ay qe deɳon εðε bεson.		27
27	Пorosi ε Maðε	56	28
28	Cɲeresa ε Bεsetarit	95	29
29	Ndarjε	77	29
30	MbiʎFarene	64	30
31	Eja me ɕteɲi	177	31
32	Bεsetari	167	32
33	Deɕerim' i bεsetarit		33
34	Cɲetim	215	34
35	Гεðsimani	333	35
36	Kurban' i mað	188	35
37	Bεu i-Ri . . . (62 Greek)		36
38	Robi dykε falure	290	37
39	Гum' i lumure	235	38

№		(Bulg. voic)	Faqe
40	Jɛt' ɛ ɲa-sosure	218	38
41	Iɛrusaltm' i Qiɛλit . . .	251	39
42	Mbrɛt' i Fuqivɛt	112	40
43	Lutjɛ ɲer te kðyɛr fajtorete (80 Greek)		41
44	Hiðɛ barene Zotit . . .	126	42
45	Mesoɳes' i mire	243	42
46	Uðetari	276	44
47	Brɛgu i Ioɾðauit	232	45
48	Ndene Hijɛ te Zotit . . .		46
49	Cɲetim	34	47
50	Zoti ndihmes		48
51	Ndjɛse ɛðɛ ɲaqtim . . .		49
52	Te ɲirete . . .		49
53	Ɲianiku . . .		50
54	Hiðni Litare . . .	376	51
55	Memeðɛu nde Qiɛλ . .		52
56	Alliλuja		53
57	Himne		54
58	Nguguλim ɲer te hɛlmuarite	136	54
59	Zê ŋga Siona		55
60	Liðjɛ veλɛzereg	95	56
61	Fjale t' aguɲera	233	56
62	Lavduri	251 & 34	57
63	Daguria ɛ Ɲɛrendise (183 Greek)		58
64	Dita ɛ Bukure . . .		59
65	Te aɾðurit' ɛ Zotit . . .	142	60
66	Iisuj me do . . .	164	61
67	Ati Yne	24	62
68	Te falure ndɛrse . . .	81	62
69	Te ŋgaλurit ɛ Kriguit (99 Greek)		63
70	Ɲsaλme 100 . . .	139	64
71	Ɲerane Zotit . . .	117	65
72	Lart nde Qiɛλ . . .	203	66
73	Deguira ɛ te drɛjtit . . .	356	67
74	Te ɲrenjture tɛ Iisuj . .	38	68
75	Ɲsaλma ɛ Ɲare . . .	338	68
76	„ 23 . . .	237	69
77	„ 22 . . .	300	70
78	Ɲsaλma ɛ Dyte . . .	296	71
79	Te Lindurit ɛ Kriguit . .	195	72

PRIST

№		(Bulg. voic)	Faqɛ
80	Lavduri . . .	2	74
81	Cɲetimtari . . .	241	74
82	Te korurite . . .		75
83	Dɛra ɛ Hapete . . .	165	76
84	Πuno sa eɢte dite . . .	245	77
85	Ku o Uãetar? . . .	289	78
86	Lum' i Bukure . . .	346	79
87	Luteje	146	80
88	Mblɛãeje	100	81
89	Kujto Krijɛtare . . .	240	82
90	Πas te falurite . . .	97&328	83
91	Mos u frikesó . . .		88
92	Cɲeresa ɛ Bɛsetarit . . .	168	84
93	Moti i Jubilɛut . . .	336	86
94	Te lindurit ɛ Kriɢtit . . .	57	87
95	Dita ɛ Djɛle	44	88
96	Fjalet' ɛ jɛtese	270	88
97	HalliÅuja		89
98	Bɛsimi i djɛmvɛt		90
99	ΠsaÅma 85		91
100	Drita ɛ Vertɛte		92
101	Vdɛkja ɛ Bɛsetarit . . .	83	93
102	Lavduri		94
103	Lufte kundre DjaÅit . .		94
104	Lavduri ɛ Kriɢtit (Greek 113)		95
105	Mesim ɲer ɲerine (Greek 180)		96
106	Luteje	2	97
107	Dit' ɛ Uruar . . .	20	97
108	Liãje VeÅɛzerêɢ . . .	60	99
109	Zoti me ɢikon ɡiđeɲe . .	73	100
110	Lark ŋga ɲa-bɛseria . .	131	100
111	Kriɢti ɲrɛt Fajtorete . .		101
112	I barđe si dbore . .	411	102
113	Fɛnɛri buze-dɛti	144	102
114	Kenke ɲer motn' ɛ-ri . .	111	103
115	Lavduri	157	104
116	Te lindurit ɛ Kriɢtit . . .	173	105
117	Ne ɲune kam . . .	312	105
118	Uđa jone ɲer nde QiɛÅ .	208	106

BKSH